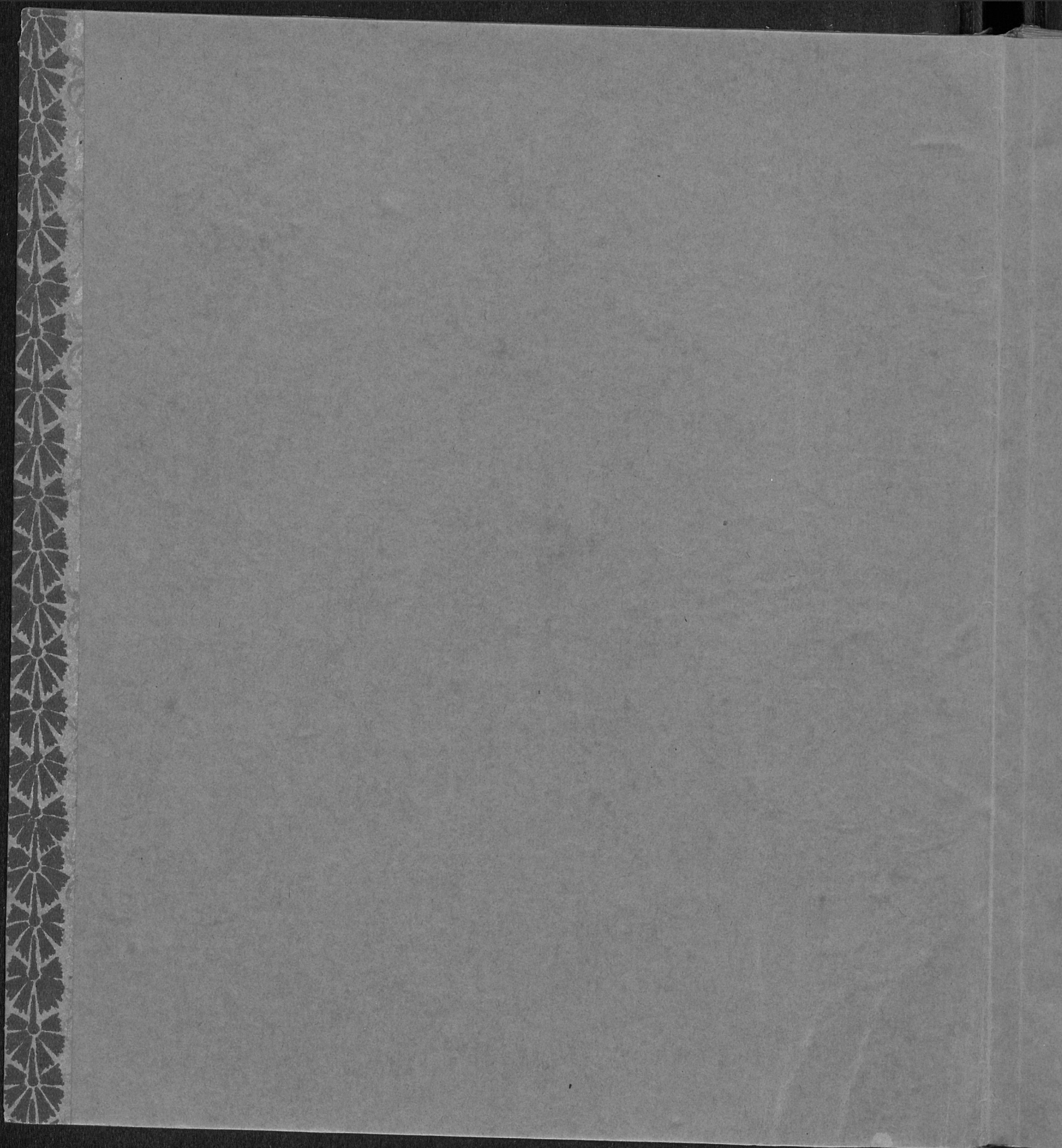


9
Dc 385









DE
CHALDAISMI BIBLICI ORIGINE

ET
AUCTORITATE CRITICA
COMMENTATIO.

CAR. ROD. HAGENBACHIO

THEOL. LIC. ET IN UNIVERSIT. LIT. BASIL. PROF. P. O.

A S. VEN. THEOLOGORUM BASIL. ORDINE

SUMMIS IN THEOLOGIA HONORIBUS ORNATO

AMICO INTER PAUCOS COLENDO

EORUNDEM STUDIORUM OFFICIORUMQUE VINCULO IUNCTO

CONGRATULANDI CAUSA

SCRIPSIT

LUDOVICUS HIRZELIUS
TURICENSIS.

LIPSIÆ

PROSTAT IN LIBRARIA WEIDMANNIA.

A. MDCCCXXX.

Mille in questo dì
Voti, auguri, e speranze
Formo nell' alma mia.

Metastasio.



Nullum fere in omni disciplina isagogica locum deprehendas, qui tantam sententiarum diversitatem expertus tantisque adhuc tenebris obrutus sit, quam ille, qui circa aetatem, qua singuli codicis sacri libri scripti sint, accuratius definiendam versatur. Cuius quidem rei difficultatem, de Novi Testamenti libris si quaeras, aliquanto esse minorem, cum totum eorum volumen breve unius fere seculi spatium haud egrediatur, ac prisca illorum hominum, qui librorum scriptores feruntur, si paucos excipias, fides certioribus nitatur argumentis, facile omnes concedunt. Unde in hoc librorum genere de tempore, quo singuli prodierint, variae virorum doctorum sententiae facilius inter se conciliantur neque unquam in tam diversas abiere partes, quam in aetate librorum Hebraeorum definienda id accidisse constat. Maius quidem de his dissidium doleas, non tamen mirum dicas; causa enim in promptu; nam via profecto impeditior, vestigia obscuriora; opusque laboriosius, et quod laborem saepius frustretur, aggressi sunt illi, qui in aetate V. T. librorum indaganda ac definienda operam suam ponerent. Interiectum enim inter antiquissimos novissimosque codicis Hebraei libros longum mille annorum, et longius etiam, intervallum, ita ut de integris saepe seculis, non de paucis annis ambigatur; scriptorum nomina percontantibus iniqua conquerenda nobis est sors, qua plurimorum vel ipsam nominis memoriam abstulit vetustas, ac si forte paucis pepercit, ut Josuae, ut Davidis, ut Salomonis, ut Danielis, probe cavendum est, ne historia decipiamur, ac, quae veluti eius testimonia nobis tradita offeruntur, iusto maiorem iis fidem habeamus. Etenim non modo aliunde nulla saepe subvenit, quae illa confirmet, certior notitia, sed in librorum indolem et argumentum subtilius si inquisiveris, historiae quasi obloquuntur ipsi, ridentque alii vanam, quam a bonorum hominum vel studio vel credulitate, magna iis et laudata nomina praemittentium, traxerint gloriam, alii in parte saltem huius gloriae ipsis vindicata acquiescunt, paucissimi tantum iique integri suo se iure hoc illudve nomen prae se ferre contendunt; nos vero, falsa multorum specie inducti, quominus paucis, quae fide sunt digna, habeamus fidem, ne molesto hoc errore deterreamur.

In tanta igitur horum testimoniorum — externa vocare solent — et levitate et paucitate dispicientibus, an alii superstites sint testes, a quibus idoneum proficiscatur

hac in causa iudicium, sola relinquitur ipsa unius cuiusque libri indoles, argumentum dico et linguam. Et ad illud quidem quod attinet, constat, scriptores, rerum gestarum inprimis, haud raro narrationibus pauca inseruisse verba brevesque observationes, sive explicationis causa, sive alio ductos consilio, in quibus aliqua significatio, cuius aevi essent, appareret; pari modo aliam esse aliorum res gestas tractandi rationem, narrationumque non apud omnes eundem colorem et habitum, antiquiorum maiorem simplicitatem, insequentium minorem, exornatam historiam et sub mythis miraculisque occultatam; poetarum denique et philosophorum opiniones, et omnem sentiendi cogitandique tenorem ipsorum saepe aetatem repraesentare. Levis ad speciem res est, sed cuius maxima vis praeter alios in libris Mosis, Jobi, Ecclesiastae, flagitatque ea diligentissimum idemque cautissimum studium, multum praeterea saepe acuminis, ne aut vestigia deprehendisse nobis videamur, quae non sunt, aut caeci praetereamus, quae sunt. Utrumque quam sit vitatu difficile, ab altera parte docent, quae nuper excitatae sunt, contentiones de psalmis Maccabaeis, ab altera illorum sententiae, qui, quantumvis docti atque sagaces, ut e vulgatissimis exempla afferam, vel Jobi libro antiquissimis scriptoribus antiquius aevum vindicare, vel Pentateuchum integrum a Mosè derivare etiamnum student. Linguam vero singulorum librorum ita advertamus, ut eam ad normam puri castique sermonis examinemus, qualis exstat in libris superioris nec suspectae aetatis. Verum et hoc linguae examen sua laborat difficultate, ut iterum testis est vexatissimus Jobi liber, quem serioris orationis maculis, optimo, si quid video, iure notatum, ab omni huius modi suspitione nuperrime etiam liberare se posse Eichhornius ¹⁾ sibi videbatur.

Sed haec ipsa laudatissimi viri aliorumque circa alios libros sententiae vulgo receptis oppositae nobis occasionem offerunt, in univsum dicendi nonnulla de aetate librorum Hebraeorum e singulorum lingua diiudicanda, unde existimare liceat de Chaldaismorum auctoritate, quae hac in re maxima esse solet. Quam apparet tanto esse graviolem, quo purior sit castiorque illorum librorum sermo, qui ceteris habentur antiquiores, tanto autem infringi, quanto plura et in his reperiantur, quae sermonem Chaldaeam sapiant. Cum Chaldaismis, quos dicunt, non esse commiscendum serius Hebraice dicendi genus, differre potius hoc ab illis eo, quod, quae ad id sint refe-

¹⁾ Einleitung. Edit. IV. Tom. V. pag. 180 sqq.



renda, ei sint propria, progrediente cultura ipsius linguae Hebr. orta, neque habeant in sermone Chaldaeo, quae ipsis respondeant, haud quidem ignoramus, sed nunc mittamus hoc et in Chaldaismis unice occupati primum videamus, an eorum vestigia deprehendantur iis in libris, quos ante exilium Babylonicum scriptos esse ferunt, deinde deprehensa unde nata existimanda sint, paucis denique additis de auctoritate, quae iis tribui debeat in aetate librorum definienda.

Cerni autem Chaldaismos in sermonis Hebraei depravatione quadam maiori minorive, tum vocabulorum delectum, tum formas grammaticas et scriptiois, tum verborum potestates, tum denique eorum iungendorum rationem spectante, vix opus est quod moneamus. Exemplorum omnis generis numerum satis magnum proposuit Gesenius²⁾ et auxit Hartmannus³⁾, qui tamen nescio an plura perperam ei accensuerit, vel saltem huc traxerit, quae eodem iure Hebraea quo Chaldaea dixeris⁴⁾. Nobis vero, postulante ita instituti ratione, id nunc agendum est, ut, quae a duumviris illis clarissimis in universum disputata sunt, in rem nostram convertentes ad singulos libros referamus, quotquot ante Judaeos a Chaldaeis captivos ductos compositi creduntur. Qua nova Chaldaismorum farragine comparanda tantum abest, ut reliquias nos collegisse iure aliquis dicat, ut mireris fortasse, libros hic in censum venire, quos ab hoc loco alienos ne tangi quidem hac nostra disputatione existimaveris. Nam, ut a Pentateucho incipiam, statim in libro

Genesis legitur cap. 24, 7. in historia Sarae voc. מִלֵּל, quod constat usitatum voc. Aramaeum, Hebraeo דְּבַר respondens, huius tamen loco non nisi a poetis et

2) Geschichte der hebräischen Sprache p. 23 sqq.

3) Linguistische Einleitung in d. Studium d. BB. d. A. T. Lpzg. 1818.

4) Huc refero inter alia בִּינָה contemnere, Cant. 8, 7. חִיָּה Habac. 3, 2. vivum reddere, i. e. h. l. efficere, exsequi. in's Leben treten lassen; non opus est, ut ad Syriacum חִיָּה recurramus. Cf. l. l. p. 350. מִשָּׂא Num. 4, 24. quod Hartmannus p. 356. infinitivi formam Aramaeam habet, qualis videri posset collato לְעֵבֶר, cui respondet; sed confer Num. 4, 15. 47., quo utroque loco quoniam nomen sit vix dubium esse potest; id quod iam ex ipsa forma מִ appareret, quae, infinitivi, pronuntianda esset מִשָּׂא. Adde terminationem חִיָּה, cf. p. 351, 6., cuius iam in antiquissimis libris usum satis frequentem exemplis demonstravit Eichhornius Einl. Tom. I. p. 83.

scriptoribus serioris aetatis adhibitum esse. cap. 27, 29. ⁵⁾תִּהְיֶה cf. Jesai. 16, 4. cap. 30, 38. וַיִּהְיֶינָה pro וְתִּהְיֶינָה forma tertiae plur. fem. Chald., qualis exstat Dan. 8, 22. cap. 34, 47. שֶׁהָיְתָא, Hebr. עָדָה, עָדָה cap. 41, 51. וַיִּשְׁנֶי pro וַיִּשְׁנֵי cap. 42, 6. שְׁלִיטִי Hebr. שָׁר, cuius loco legitur in libris Coheleth et Danielis. cap. 47, 23. הָאָה pro הָיְתָה cf. הָאָה apud Danielem et Targumistas. Adde formas tertiae et secundae futuri pluralis in וְיִן exeuntes, ut 18, 18. יִתְסָרוּן ib. 29 sqq. יִמְצְאוּן. cap. 32, 5. תִּאמְרוּן, quae saepius occurrunt in libris Regum, ut 2; 18, 22. 49, 6. al. ⁶⁾

Exodi cap. 8, 22. (al. 26.) הֵן pro אֵם. cap. 15, 13. הֵן * pro אֲשֶׁר, ut in psalmis aliquoties. Cf. ps. 9, 16. Ewald Krit. Gramm. p. 650. 4. cap. 2, 19. (al. 20.) תִּאמְרוּן. Cf. Ruth. 4, 20. קָרְאוּ, quod a Masorethis Hebraeorum more enuntiatum et vocalium signis instructum puto pro תִּאמְרוּן, קָרְאוּ. cap. 15, 8. קָפְא coagulari, condensari, quo sensu hoc vocabulum, in libris Chaldaeis usitatum, in Hebraeis hoc solo loco legitur. cap. 18, 9. תִּרְדָּה lactari, proprium Chaldaeorum verbum, quod loco Hebraeorum שָׁמַח paucissimis tantum poetarum locis legitur. cap. 32, 16. תִּרְתָּה pro הִרְשָׁה. Adde cap. 5, 7. תִּאסְפוּן. cap. 18, 26. יִשְׁפֹּטוּ pro יִשְׁפֹּטוּ, servata more Aramaeorum ultimae singularis vocali in plurali. Cf. Lehrgebäude p. 306, 40.; ibid. יִבְיֵאוּן.

Levit. cap. 10, 6. cap. 13, 45. cap. 24, 10. v. פְּרָם de vestibus discindendis

⁵⁾ Asteriscus * locis laudatis impositus notat ea esse orationis poeticae; deest tamen in libris mere poeticis.

⁶⁾ Perperam Schumannus in prooemio ad Genesis librum egregie a se editum (Genesis hebraice et graece etc. Lipsiae 1829) §. 4. p. XLVIII. Aramaismis accenset: חִיתוּן 1, 24. ךְּ enim poetice additum non nisi iungendi vim habere vix dubium relinquit Jod simili modo annexum v. c. in אֲסָרִי, בְּנֵי c. 49, 41., quod nemo suffixum more Syriaco redundans dixerit. — אֶהְלֶה. Confer עִירָה c. 49, 41. et saepius. Vide Gesenii Lehrgeb. p. 212. not. 3. — תּוֹמִים 25, 24. quod non per Syriasmum pro תִּאֲוִים (Syriacum nomen est תִּאֲוִי) dictum puto, sed potius pro תִּאֲוִים, commutato inter se, ex sola scribendi varietate, אָ et ךְּ, ut aliquoties pro לֵאָה legitur לוֹ. — הִבָּאת 33, 41. conf. Ewald Krit. Gr. p. 452. — אֲסָרִי et בְּנֵי cf. supra; denique perdubium אֲבָרָה 41, 43. quod cum Gesenio Aegyptiacae originis, sed a scriptore Hebraeo ita inflexum existimo, ut etiam Hebraice sonaret.

Aramaeis et Rabbinis usitatum pro Hebr. קָרַע. cap. 41, 7. יִנָּר futuri Kal forma Chald. pro יִגּוּר, ut Deuteron. 20, 3. יִרְךָ pro יִרְדָּךְ. Cf. Bleekius in Rosenmülleri Repertorio bibl. exeg. Vol. I. p. 84. cap. 25, 24. עֲשֵׂת. cap. 26, 34. הֲרַצְתָּ, forma Chald. pro עֲשֵׂתָהּ cet. Alia eiusdem exempla apud Ezechielem et Jeremiam v. in Gesenii Lebrg. 431, 14, 2.

Numer. c. 17, 13. (al. 28.) תִּמְנוּנוּ pro תִּמְנוֹנוּ. c. 23, 3. מָה pro אֲשֶׁר. c. 24, 3. 15. שָׂתָם* voc. Chald. pro Hebr. פָּתַח. c. 30, 3. יִהַל pro יִהַל, more Chald. longa literae praeformativae vocali mutata in brevem, sequente dagesch forti.

Deut. c. 4, 2. לְשֹׁמֵר. Infinitivus cum ל, nullo, quo regatur, verbo praecedente, qui loquendi usus recentioribus libris et sermoni Chaldaeo fere proprius. Cf. Ewaldus p. 624 sq.; Hartmannus p. 371. Aliud exemplum 2 Sam. 14, 21. c. 32, 36. אֲזַלְתָּ* pro אֲזַלְתָּהּ. c. 28, 57. הֵיוּצֵאת, pro הֵיוּצֵאתָ et hoc ex Aramaismo pro הֵיוּצֵאתָ. cf. 4. Reg. 10, 22. — c. 28, 24. 36. יִדְבֹּק, יִדְבֹּקָה, pro יִדְבִּיק cet. — c. 32, 18. תָּשִׂי = תָּשִׂי fut. Hiph. v. נָשָׂה. cf. Lehrgeb. 432. not. 1. — c. 33, 21. וַיֵּיתָא pro וַיֵּיתָא, et v. אָתָה pro בּוֹא. c. 33, 2. דָּת* pro תּוֹרָה. c. 33, 3. תִּבֵּב* pro אֶהָב. c. 33, 27. אֱלֹהֵי קָדְמָם pro אֱלֹהִים.

Josuae c. 10, 24. הֵהֱלֵכְנָא. ה. articuli ad exemplum pronominis demonstrativi Aramaei relativi loco positum⁷⁾. cap. 14, 8. הִמְסִיו pro הִמְסִיו cf. Dan. 3, 21. רָמִיו.

Judicum c. 5, 28. יִבֵּב* voc. in libris Hebr. hoc solo loco obvium, in Aramaeis usitatissimum, respondens Hebraeo הִרְיֵעַ et רִנֵּן. c. 5, 10. מִדִּין*. c. 5, 7. * שֵׁ relativum; quod legitur etiam c. 6, 17. 8, 26. permirum, quod sola in historia Gideonis. c. 5, 14. עֲמָמִים*. cf. Nehem. 9, 22. 24. — c. 6, 6. יִדַּל pro יִדַּל. cf. Lev. 11, 7. —

7) Offendit quoque א finale, obvium praeter hunc locum Jesai. 28, 12, et Jerem. 10, 5., cui dubium Arabismi nomen dederunt, quod cave, ne ita intelligas, ac si ex Arabica lingua, quae propriam habet hanc tertiam pluralis personam scribendi legem, idem transierit usus in Hebraeam; nec vero librariis adtribuenda haec scriptio, qui cur tribus tantum locis eam adhibuissent, idonea vix posset cogitari causa. Verum eadem est א his locis terminationi ו adiunctae ratio, quae in verbis נִקְיָא, נִקְיָא, קְלִיָּא, קְלִיָּא, ut scilicet vocalis producta, in fine vocis posita, magis etiam producat. Hanc vero productionem in Arabica demum lingua, nondum in Hebraea certa lege et constanti usu adhibitam videmus, ita ut, si Hebraea eius exempla Arabismorum nomine appellare velis, id non originem, sed solam similitudinem innuat.

c. 9, 48. מָה pro אֲשֶׁר. cf. Num. 23, 3. — c. 17, 2. אֲתִי, in recentioribus libris, ut Regum, Ezechielis et Jeremiae multis locis obvium. Cap. 19, 1. פִּלְגֶשׁ pro פִּלְגֶשׁ, dagesch forti more Chaldaeorum soluto in Jod quiescens. Cf. Hos. 9, 6. et Hartmannus p. 344. In Targum. Cohel. 10, 12. legitur מִלִּי pro מְלִי. c. 16, 16. אֶלֶץ voc. hoc solo loco obvium⁸⁾, Syris frequens affligendi et opprimendi sensu. — cap. 13, 8. הִיגְלֶר⁹⁾.

Ruth. 1, 13. שִׁבֵר pro קָוָה. itid. לֶחֶן pro לֶבֶן, ut apud Danielem et Esram. cap. 3, 3. שִׁמְתִי pro שִׁמְתָּ. c. 3, 4. שִׁכְבֹּתִי. c. 2, 8. תַּעֲבוּרִי. Cf. Exod. 18, 26. c. 2, 8. תִּדְבְּקִין. c. 2, 9. יִקְצְרוּן. His adde, quae adnotavit de Wette, Einleit. §. 194.

1. Samuel. 1, 14. תִּשְׁתַּכְּרִין. c. 6, 12. וַיִּשְׁרְנָה. Cf. Gen. 30, 28. — c. 2, 8. תִּבְל*. — c. 9, 13. תִּמְצְאוּן. — c. 12, 7. צְדָקוֹת pro יֵשַׁע vel גְּמוּלִים, quo sensu haec vox, praeter paucos psalmorum superioris aetatis locos, legitur saepissime in libro Pseudoisaiano, et aliquoties in Proverbiis. cap. 17, 15. יַעֲשֶׂרְנִי pro יַעֲשֶׂרְנִי. Cf. Deut. 28, 21. 1. Reg. 8, 4. — c. 17, 47. יְהוֹשִׁיעַ pro יוֹשִׁיעַ. Cf. Dan. 2, 25. et psalmi 116. post exilium scripti v. 6. Alia exempla dedit Gesenius Lehrgeb. 386, 11. c. 14, 21. infinitivus praemisso ל eodem modo positus uti Deut. 4, 2.

2. Samuel. c. 21, 6. יִנְתֵן pro יִתֵן cf. Dan. 2, 16. יִנְתֵן. Esra 7, 20. Hartmann. p. 343, 6. — c. 19, 14. תִּמְרוּ pro תִּאמְרוּ, ut c. 20, 5. ad marginem וַיִּזְחַר pro וַיִּיחַר (quo tamen posteriori loco in textu legitur וַיִּיחַר quod enuntiandum וַיִּיחַר), Hos. 11, 4. אוֹכִיל. cf. Nehem. 13, 13. אֶצְרָה (אֶצְרָה) pro אֶאֶצְרָה. In dialecticis enim finitimis א prima verborum radicalis nunquam litera gutturalis habetur, sed ubique quiescit, fortasse quod ex litera quiescenti ׀ vel ל nata, huius deinde non locum tantum, sed etiam vim ac potestatem obtinuerit. cap. 22, 27. תִּתְבַר* pro

⁸⁾ Si fides habenda est ingeniosae Hamakeri coniecturae, legitur hoc voc. etiam Num. 24, 24.

Quem locum vir ille doctissimus in censura libri nostri: De Pentateuchi versionis Syriacae — indole Lips. 1825, Bibliothecae criticae novae Lugd. Batav. 1827, Vol. III. p. 324. sqq. inserta, sic rescribendum proposuit: אוֹי מִי יִהְיֶה מִשְׁמוֹ אֶלּוֹצִים מִיַּד כְּתִים, eheu! quale onus eorum futurum est, oppressorum violentia Cittaeorum!

⁹⁾ Non video, quo iure Ewaldus Krit. Gr. p. 650. 4. hunc locum in eorum numero notet, qui perperam allegentur ad laudatum articuli usum demonstrandum. Quae tandem potest alia esse articuli verbo finito iuncti potestas?

תְּתַבְרַר chald. Itaphel conformitatis causa, ut videtur, praecedenti תְּתַמֵּם adaptatum. Cf. Cant. 3, 41. et de Wettium ad ps. 48, 27. — c. 22, 40. וְתִזְדַּרְנִי pro וְתִזְדַּרְנִי ad formam Chald. Pael; alia eiusdem generis exempla ex Jobo atque Ezechiele deprompta attulit Gesenius Lehrgeb. 378, 40.

Joelis c. 2, 20. סוּף * voc. Aram. pro vulgari Hebraeo קֵץ finis. cf. Amos. 3, 15.

Jonae c. 4, 1. יַרְעֵנִי pro לְבַעֲיֵנִי c. 1, 7. שָׁל. c. 1, 6. עֲשֵׂת, unde עֲשֵׂתוֹת Job. 45, 2., pro פָּקֵד vel זָכַר. — c. 2, 1. 4, 6. 7. 8. verbum מָנָה parandi significatione obvium, ut in recentioribus libris v. c. Danielis. — c. 3, 7. מַעַם significatione ad Aramaisimum vergente, *sententia, mandatum*. Cf. Dan. 3, 10. 12. מַעַם de mandato regis. cap. 4, 11. רְבוּא (רבו) abiecta lit. ת terminationis ות et producta ך in ך. cf. Neh. 7, 66.

Hoseae c. 9, 6. קִימוֹשׁ * pro קִמוֹשׁ cf. Jud. 49, 1. — c. 10, 6. יוֹבֵל * pro יוֹבֵא, ut Jesai. 48, 7. — c. 11, 4. אוֹכִיל * pro אֲאֹכִיל. cf. 2. Sam. 49, 14.

Jesai. c. 7, 14. קָרֵאת * pro קָרֵאת et hoc pro קָרֵאה. cf. Deut. 32, 36. — c. 29, 1. יִנְקֶפוּ * cf. 2. Sam. 21, 6. — c. 46, 4. הָוִי * — c. 48, 7. cf. Hos. 40, 6. c. 21, 12. בְּעֵיוֹ, ubi significatio petendi observanda, Aramaeo verbo בְּעָה propria. —

Michae c. 6, 6. אֶכְפָּה * pro אֶכְפֶּה. cf. Levit. 11, 7. — c. 3, 12. עֵיִן * — c. 1, 10. הַתְּפִלָּה שְׁתִּי — c. 4, 18. הַחֲרָמָתִי.

Obadiae v. 18, יִלְלֵךְ * voc. Aram. pro Hebr. בָּעַר.

E Cantico exempla allata vide apud de Wettium Einl. §. 227. et apud Ewaldum Commentar. p. 49 sqq.

Proverb. c. 4, 10. תִּבְאָה pro תִּאֲכֹה. Cf. Deut. 33, 24. — c. 1, 28. יִקְרְאוּנִי pro וְנִי, suffixo terminationi Chaldaeae ך annexo. Idem 5, 22. et aliquoties in libris Pseudoisaiano et Jeremiae. — c. 5, 2. יִנְצְרוּ — c. 7, 20. כֶּסֶף plenilunium. — c. 42, 7. 8. שׁוֹק platea, vox Aramaeis usitata pro Hebr. רֶחֶב; alias nonnisi in Cantico et libro Coheleth legitur. — c. 14, 3. תְּשִׁמוּרָם. cf. Exod. 48, 26. — c. 34, 2. בַּר, ib. v. 3. מְלַכִּין.

E Psalmorum numero affero haec loca: 2, 42. בַּר — 9, 16. זֵי pro אֲשֶׁר; idem 142, 4. — 46, 6. שְׁפַר עַל delectari aliqua re, loquendi formula Chaldaeis usitata. Cf. Dan. 4, 24. Hebraei dicunt יִטֵּב בְּעֵינֵי פ'. — 64, 8. יִנְצְרֶהוּ — 63, 4. שִׁבַּח pro הִלֵּל; idem 144, 4. et saepius in psalmis recentioribus, 116, 1. 147, 1. Cohel. 8, 1. — 81, 4. כֶּסֶף. — 124, 3. 4. 5. אֲזִי. cf. Chald. אֲדִין. Prae-

Amos
6, 10
6, 9.

6, 10 5. 16.

tere alia loca, ut ps. 103, 3. תַּחֲלֹאֲיָכִי, ib. v. 5. נַעֲרִיכִי — 116, 12. תַּגְּמֹלוּהִי — ib. v. 19. בַּתּוֹכְכִי — 122, 4. שׁ praefixum; idem 135, 2. 144, 15. — 139, 2. רַע significatione Chaldaei רְעוּת voluntas, ib. v. 3. רַבֵּעַ pro רַבֵּץ, ib. v. 8. נָסַק ascendere pro עָלָה, ib. v. 20. עֲרִיף pro צָרִיף, יִמְרוּהָ pro יִאֲמְרוּהָ cf. 2. Sam. 19, 14., cum argumentum recentiore horum carminum aetatem vix dubiam relinquat.

Atque haec e variis libris deprompta Chaldaismorum exempla addidisse sufficiat. Studioso quidem ea excerpta, non ita tamen, ut me quisquis sagacior et diligentior eorum numerum facili fortasse negotio augeat, vel adeo ex iis libris nonnulla proferat, a quibus pervestigatio mea abfuisse forsitan visa fuerit, Amosum dico, Nahumum, Zephaniam et Habacucum. Quamquam equidem quatuor horum librorum linguam omnium purissimam existimo, ac si quis forte, mendarum vestigia cum pulvisculo excutiens, eorum quoque linguam maculis inquinatam dixerit, harum tamen paucissimas reperiri illum spero mihi esse concessurum. Gaudebo, si falsus fuero. Nam quo quis illarum plures detexerit, eo lubentius mihi assentietur in universum contententi id, quod exemplis supra allatis iam demonstravi, Chaldaismorum, quae recentioris aetatis indicia haberi consuevere, vestigia apparere in libris superioris aetatis tantum non omnibus, in aliis pauciora, plura in aliis, ita ut aut horum omnium origo in tempora cadat hucusque creditis seriora, aut in eruenda omnis loci causa aliarum rerum, quam temporis quo libri prodierint, ratio sit habenda. Verum enimvero, ego non is sum, qui superiorem illam aetatem, cuius memoriam ad nos perlatam solis his libris debemus, sua laude, quae omnis in eorum testimoniis posita est, temere defraudare velim eoque minus, quo magis mihi persuasum habeo, aliam esse viam ad illustrandum locum difficillimum ingrediendam, qua tentata Chaldaismos in libris antiquioris aevi obvios certis fortasse legibus adstringere et huius quoque rei constantem aliquam rationem monstrare contingat.

Quartuplex autem Chaldaismorum genus vel quatuor diversas, si originem spectas, eorum classes habere mihi videor. In quibus primo loco posuerim eam, quae ad linguae Hebraeae et Chaldaeae cognationem, tanquam fontem, reducenda est. Utraque enim cum ex eadem stirpe oriunda esset, communem utraque cum agnosceret matrem, etiamsi proprium deinde utraque indueret habitum ac singularem efficeret dialectum, patria tamen indoles non potuit unquam prorsus extinguui, sed vestigia alterius necesse erat altera prae se ferret, quasi testes vinculi ipsa olim



natura iuncti superstites. Huiusmodi vero alterius linguae in altera vestigia parum accurate sive Hebraismos sive Chaldaismos dixeris; quo nomine nonnisi tum iure uti potes, si quae in altera alteram sapiunt, alteram ea, ut non sua, ab altera accepisse vel mutuata esse constat. Sunt ea potius communis originis monumenta, ex antiquissimis illis temporibus repetenda, quibus lingua Hebraea cum cognatis dialectis coniuncta Semitarum linguam late patentem constituebat necdum, quae singulae postea exstiterunt, dialecti ex hac promanaverant, ita ut vero nomine archaismi appellentur. His ego accensuerim formas verborum tertiae et secundae utriusque numeri futuri in ׀ exeuntes, quarum cum idem obtineat usus in lingua Arabica, quo iure Chaldaismos, eodem eas possit aliquis Arabismos dicere. Sed misso hoc utroque nomine in illo acquiescamus, nimirum sic de his terminationibus statuantes, fuisse eas communis Semiticae linguae formationis proprias, postea vero, variis ex una matre enatis dialectis, constanti usu eas servatas esse in dialectis Aramaeorum et Arabum, rariori tantum adeoque contra legem, quae eas potius abrogaverat, in Hebraea; in hac tamen denuo receptas ex Aramaea, quo tempore Hebraei Chaldaeorum consuetudine usi suam illorum linguae miscerent, unde iterum multoque saepius occurrunt in libris exilii Babylonici aetate et posthac scriptis. Pari modo in hisce communis linguae Hebr. et Aram. originis vestigiis habeo formas יקים Gen. 7, 4. 23. ישפוטו תעבורי Exod. 18, 26. Ruth. 2, 8; יסב pro יסב sexcenties obviam; ויהמנה Gen. 30, 38., quod nolim per enallagen generis¹⁰⁾ positum dicere pro ורתח, sed hac antiquiorem ac primitivam formam, semiticae linguae peculiarem existimo, in Hebraeorum dialecto, progrediente tempore et linguae cultura, mutatam, servatam in Chaldaea et Arabica. Addo literas ט et ת in antiquissimis libris Aramaeorum more interdum pro צ et ש positas, ut in מיררה, quod legitur iam Genes. 25, 16. Cant. 8, 9: quod vocabulum cum a radice מיר derivetur, quam Hebraei alias constanter ציר efferre solebant, probabile est מיר antiquioris originis esse, quam ציר, hanc vero formam ortam demum, cum lingua Hebraea, progrediente ipsius cultura, in dies magis magisque ab Aramaea discederet, servata tamen antiqua ad Aramaismum vergente nominis verbalis forma מיררה. Idem valet de forma

¹⁰⁾ Est et haec in iis grammaticorum instrumentis, quae Hermannus promptissima omni ulceri emplastra dicit in Dissertatione de hyperbole. Lips. 1829.

חַרַּת Exod. 32, 16. in prosa oratione obvia, quae, si non caeco casui eam deberi velis, aliud vix admittit de se iudicium. In Cantico alia huius generis exempla leguntur ut נָמַר 1, 6. 8, 8. 11, 42. פְּרוֹת 1, 17. quae nescio utrum poeticae orationi tribuam, an pari modo huc referam. Denique huc pertinere videntur formae quaedam more Chaldaeo contractae, ubi Chaldaismus, quem dicunt, solis vocalium signis inest, ut תִּאֲהָבוּ, חֲטָאִים, אֲפֹי, הַיּוֹצֵת; non enim video, huiuscemodi vocalium correptiones quin in Hebraea quoque lingua locum habere possent, qua lege impedirentur.

Alterum genus vereor ut et ipsum rectius dicatur Chaldaismus continere, quam proprietates quasdam (idiotismos) vulgaris loquendi usus. Refero huc שְׁ relativum, quod in libro Iudicum aliquoties in prosa oratione legitur, et שָׁל in historia Jonae. Illum librum in antiquissimis esse omnes consentiunt; non ita de hoc, quanquam ingenue fateor, eum, utpote prophetis incitandis eorumque auctoritati ac fidei confirmandae potissimum scriptum, omni sua carere vi, si extinctorum prophetarum tempore prodiiisset. Addo הָא pro הִנֵּה Gen. 47, 23; הֵ ה' articuli relativi loco positum, הֵן pro אִם Exod. 8, 22; מֵהָ pro אֲשֶׁר Num. 23, 3. Jud. 9, 48. quae omnia quo iure aetati singulorum librorum imputari possint, equidem non perspicio. Cum vero alia praeter haec vulgaris Hebraice loquendi usus indicia exstent¹¹⁾ ipsaque exemplorum, quae attuli, natura talis sit, ut quaecunque alia via, quam ad ea illustranda excogitaveris, remotior minusque apta videatur, haec quoque e Chaldaismorum numero delenda et ad Hebraeum sermonem referenda duxi, cui coniecturae nihil nisi nomen obstat. Stilus historicus cum natura sua ad vulgarem loquendi usum proxime accedat, facile fieri potuit, quod interdum factum esse videmus, ut scriptores res gestas narrantes vocabulis quibusdam et formis uterentur ad speciem quidem Aramaeis sed vere, ut videtur, huic propriis. Quocirca ad id genus referendum insuper puto פָּרַם Lev. 40, 6. al. שָׁבַר Ruth. 4, 13. עֶשֶׂת Jon. 4, 6. מִנֵּה, מַעַם ib. 2, 4. 3, 7. יוֹלֵךְ, יוֹלֵךְ Deut. 28, 24. 36. Adderem חָדָה Exod. 48, 49. nisi parum probabile esset, vocabulum, quo utebantur poetae, pertinuisse simul ad vulgare dicendi genus. Attamen et שְׁ relativo poetae usi sunt! Omnis haec res quantum sit in ambiguo posita, quam sit difficile aleaeque plenum, distinguere inter utrumque hoc Hebraice dicendi et scribendi genus, bene quidem novi, et me ipsum sensu magis quam certis ratio-

¹¹⁾ Cf. Gesenii Lehrgebäude p. 290. 731 sq. 736. 790.

nibus legibusque in eo distinguendo ductum esse aperte profiteor. Sed iuvat interdum et sensui aliquam habuisse fidem, si via tentanda est nondum vel paucissimis tantum adhuc trita; qui insequantur, videant, tutiora ut eruant vestigia.

Tertiam classem efficiunt veri Chaldaismi, qui sunt poeticae orationis. Poetae autem Hebraeorum cum verbis formisque uterentur ex aliena lingua petitis, huius rei triplex potest cogitari causa. Aut enim hoc factum est ex communi omnis orationis poeticae indole, quae vulgaris usus sunt, adspernante, antiquiora et rariora conservante, alia denique nova peregrinae originis introducente; aut rhythmici commoditatem spectantes usitatarum formarum ac verborum loco peregrinas, ad numerum aptiores, praesertim in fine sententiarum sono grandiores admiserunt; quod idem observare licet in Graecorum poetis tragicis, Atticae, qua utebantur, linguae Doricae quasdam formas, ut sono grandiores, admiscerentibus; aut tandem membrorum parallelismus ferebat, ut, cum singularum sententiarum singulae ex lege sibi responderent voces synonymae, Hebraea lingua bonam forsitan verborum copiam haud suppeditante vel, quam suppeditaret, scriptore reiiciente, hic ut ad peregrinam confugeret vocem, necesse esset. Illius generis, quod primo loco posui, exemplorum largam praebent messem loca supra allegata; secundi etsi plura quam in antiquioribus, deprehendas in libris serioris aetatis, ut illa e psalmis 403 et 406 allata (quibus adde 2. Reg. 4, 3. 7.)¹²⁾, non tamen desunt et in illis, ut **אִימָתָה**¹³⁾ pro **אִימָה** Exod. 44, 16; **סוּפְתָהּ** Hos. 8, 7; **בַּר** pro **בֵּן** ps. 2, 42; **עַמְמִים** Jud. 5, 14.; tertii omnium paucissima exstant, nimirum ob ingentem vocum synonymarum numerum, qua lingua Hebraea non Arabicae quidem, sed Aramaeae aliisque multis praestat; quo pertinere videtur, praeter **קָפָא** Exod. 15, 8., **כְּסָא** ps. 81, 4; nam sive festum tabernaculorum, sive paschale hoc

¹²⁾ Pari modo haec, quam rhythmici habuerunt, ratio cernitur in formis productis **אִתִּי**, **בְּעֵי**. Jes. 21, 12. Job. 16, 12. al.

¹³⁾ Vix enim de communi huius **ה**, quod paragógicum vocare solent, statui nominum absoluto annexi et terminationis statum Aramaeorum emphaticum formantis origine dubitari potest. De qua consentit etiam Gesenius Lehrgeb. 545. Verum cum primitiva eius vis atque potestas in Hebraea lingua periret, factum est, ut interdum nominibus annecteretur articulo iunctis, cuius rei simile quid accidit Syris, quos statum emphaticum, inprimis nominum masculinorum, saepe pro absoluto et indefinite posuisse videmus. Cf. Hoffmanni Gramm. Syr. §. 92.

loco ea innuatur, consilio poeta hac voce usus est, respiciens quod praecessit חֲדָשׁ; propria autem voce, plenilunii notionem exprimente, lingua Hebraea carebat.

Sequitur quartum Chaldaismorum genus eo referendorum, quod hominis Aramaei verba allegantur, ut in laudatissimo Geneseos loco, c. 31, 49., ubi Laban Aramaeus monumentum a Jacobo erectum et גִּלְעָד dictum יַגְר שְׁחָדוּתָא appellasse narratur. Pariter in oraculo Bileami, qui idem Aramaeam duxit originem, pauca leguntur vocabula Aramaea, quae tamen etiam orationi poeticae tribui possunt, ut שָׁתָם 24, 3. 15. et ex Hamakeri ¹⁴⁾ sententia v. 24. אֶלֶץ. In rebus Aegyptiacis, de quibus liber Genesis agit, cum varia legantur verba peregrinae, non ubique certae originis, quae enumerare hic non attinet, fieri potuit, ut scriptor, propriae vocis ignarus, Aramaea ut peregrina uteretur ad exprimendam notionem vel rem Aegyptiacam, velut שְׁלִיט Gen. 42, 6., quo vocabulo consilio adhibito, fortasse disertius etiam quam ipse doceret contextus, significare voluit, fuisse illud, quo Iosephus fungebatur, munus externum nec alii patrio simili comparandum.

Quintum etiam haberem quod adderem Chaldaismorum genus, nisi de ea quae sentirem dicens in campum me deduci metuerem, in quo diu iam et his ipsis diebus acerrime pugnatum, sed incassum fere ab utraque parte tela iactata esse video. De dialectis enim ipsius linguae Hebraeae, de quibus nuperrime etiam Ewaldus et Hoffmannus ¹⁵⁾ in contrarias partes disputarunt, illius viri cl., quem priorem dixi, iudicium eiusmodi semper mihi visum est, ut natura rei cogitantem facile eodem perducatur. In primis vero mihi probatur, in septentrionalibus Palaestinae partibus, ut Aramaeis vicinis, linguam Hebraeam magis, quam in ceteris, ad Aramaeam inclinasse ¹⁶⁾; quod quam prope ad veri similitudinem accedat, ex mea quidem sententia dici vix

¹⁴⁾ Ut novam a se propositam lectionem (cf. not. 8.) commendat, Quid, inquit vir doctissimus, magis naturae consentaneum est, quam ut huiusmodi vocabulum in Bileami, hominis Aramaei, versibus reperiatur, sive, quod equidem minime verosimile existimo, Hebraice cecinerit, sive, quae ipse Syro sermone cecinerat, postea in Hebraismum translata sint, vocabulis Aramaeis, quae servari poterant, relictis.

¹⁵⁾ Ewald Krit. Gramm. §. 6. Hoffmannus in Encyclopaedia artium literarumque ab Erschio et Grubero edita, Sect. II. Part. III. p. 378. s. a. Hebr. Sprache.

¹⁶⁾ In hac ipsa vicinitate necessaria sine dubio causa posita est, cur ita fieri oportuerit neque aliter potuerit, quam ab Ewaldo omissam reprehendit Hoffmannus l. l. p. 379.

potest ¹⁷⁾. Itaque, si de hoc illove scriptore in illis terrae Israelitarum regionibus ante exilium et nato et scribente certo nobis constaret, nullus ego dubitarem, quin, quae in eius libris ad Aramaice dicendi genus pertinerent, ad dialecti proprietatem tamquam fontem reducerem. Sed etiam atque etiam dolendum, certis argumentis de nullo id effici posse; nam coniectura tantum Ewaldum id assequutum esse de auctoribus carminis Deborae ac Cantici Canticorum, non minus, quam de Hosea propheta, qui omnino an regni Israelitici civis fuerit, etiamnum dubitatur, Hoffmannus bene monuit. Accedit, quod, etiamsi de septentrionali horum librorum origine luculentissime constaret, ea tamen sola parum sufficeret, quam ut inde certum posset duci argumentum externum, fuisse illis Palaestinae partibus propriam aliquam linguae Hebraeae dialectum, in frequentiori verborum formarumque Aramaearum usu conspicuam. In quo cum, ut supra ostendimus, poetae quoque mirifice sibi placerent, priusquam ille ad dialectum exemplis constituendam aliquid conferat, eundem obtinere apud scriptores rerum gestarum ex illis terris oriundos, omnino in libris oratione prosa scriptis, demonstrari necesse est. Quae cum ita sint, neque hoc demonstrari possit, in quatuor illis generibus, quae descripsimus, nobis acquiescendum putamus. Non omnia quidem ea complectuntur Chaldaismorum exempla supra allata, optimeque ipse sentio, restare haud ita paucas et formas et voces, quae ad nullum genus referri possint. Quorum in numero non dubito esse, quae et ipsa rectius e Chaldaismorum tabula prorsus deleas et Hebraea dicas, propria fortasse huic illive aetati, ut videre est in quavis lingua, alia aetate alias in usu esse voces ad eandem notionem exprimendam, et formas quoque grammaticas et scriptionis temporis decursu multis modis immutari. At, quaeso, in tanta literarum Hebraearum monumentorum paupertate et plurimorum librorum aetatis ambiguitate, hac de re quis audeat aliquid definire? quis neget, vix aliter fieri potuisse, quam ut multa, quae illustrandi locus hic esse videretur, dubia natura, dubia relinquerentur? Hic sane valet illud Hermannii V. S. dictum, esse quaedam etiam nesciendi artem et scientiam, ac quemadmodum turpe sit nescire, quae possint sciri, non minus turpe esse, scire se putare, quae sciri nequeant.

¹⁷⁾ Consentientem video doctissimum operis Eichhorniani isagogici censorem in *Ephemerid. lit. Halens. supplem.* Nro. 16. p. 126 sq. 1828.

Sed quaestio iam instituenda, scriptores Hebraei unde suam linguae Chaldaee cognitionem hauserint; quae quidem, quo est facilior expeditu in libris recentioris aetatis occupata, tanto est difficilior in antiquioribus. Ac video duplicem hic nobis occurrere difficultatem, unam in probabili sermonis Aramaei cultura positam, alteram in historia. Aramaearum enim literarum nullum usquam commemoratur monumentum aevi exilium Hebraeorum antecedentis, non historia, non carmina, non liber ullus, cuius vel vestigium memoriae nobis innotuerit; quod silentium nullius esse momenti minime dixerim, imo in eam partem trahendum puto, ut inde colligamus, qualis fuerit illo tempore huius linguae conditio, Hebraeâ, iam tunc libris scriptis celebrata et ad altiorem quendam culturae gradum elata, multo inferior et ita comparata, ut scriptores Hebraei illam in suum traxisse commodum vix existimandi sint. Nam iure sane mirareris, si accidisset, quod plerumque accidere non solet, ut lingua, quae ipsa demum formari coepta est, cuiusque ne initia quidem publici usus facta sunt, alius, iamiam aliquanto perfectioris et libris scriptis tractatae, usui inserviret, huiusque scriptores, ut gravitatem aliquam ac dignitatem vernaculae adderent, ad illam confugerent. Quae cum ita sint, nec fieri posset, ut Hebraei, quam habebant Chaldaeorum linguae cognitionem, ex eorum literis sibi compararent, non alius superest fons, nisi consuetudo cum Aramaeis ab antiquissimo inde tempore Hebraeis servata. Itaque age, ad historiam remissi, audiamus eius de hac consuetudine testimonium. Sed hic altera nobis occurrit difficultas, historiae silentium. Prorsus enim silet ea de tali gentis Hebraeae cum Aramaeis, et Babylonios dico et Syros, coniunctione, quae vel minimum ad nostram rem explicandam faciat. Quam enim commemorat, ea non nisi hostilis est ac bellicosa, nec multos spero fore, qui, creduli Bertholdti⁴³⁾ sectatores, quemcunque vel Syrorum vel Assyriorum regis impetum in Hebraeorum terram statim ad horum linguam depravandam plus minusve valuisse opinentur, pauciores etiam, qui hac via Hebraeos sermonem Aramaicum didicisse contendunt. Nam fac eos didicisse, num probabile est, invisam exterarum gentium linguam a scriptoribus populi Israelitici in ipsorum usum conversam et ad patrium sermonem exornandum atque amplificandum adhibitam esse? ac si esset probabile, num eo rem ad liquidum perductam putemus? Sane aliquid profecimus, sed non multum. Nam illud facile mihi lar-

⁴³⁾ Einleitung. Vol. III, p. 924.

gieris, ante Manassis, Judaeorum, et Pecachi, Israelitarum regis, aetatem illud vix fieri potuisse, ita ut illorum tantum scriptorum, qui insequenti tempore prodirent, cognitionem et usum linguae Aramaeae derivandi aliquam viam invenissemus, quae longam anteriorum seriem ne minimum quidem attingeret. In illorum numero sunt Nahumus, Zephania, Habacucus. At vero horum ipsorum Hebraice dicendi genus purius diximus supra multorum, qui integra secula ante scripserunt, nec ullis fere peregrinis additamentis admixtum. Vides igitur, si historia in auxilium vocata lucem afferre velis huic loco, omnem illa confundi magis quam illustrari. Gravissima hic haberi debet auctoritas illius legis, qua cuuscunque aetatis ac gentis quilibet scriptor, si modo sanae mentis est neque ad laudes septentrionalis cuiusdam philosophorum ac theologorum fori adspirat, ultro ipse sese adstringit. Eo enim quisque elaborat, ut quae scribat, intelligant ii, quibus scribit. Ineptum igitur ac subabsurdum esset, si talibus in scribendo uteretur vocabulis formulisque loquendi, quae, licet peregrinae originis, lectoribus tamen haud esse ignota, non certissime sibi persuasum haberet. Id cum de omnibus eodem modo valeat, Hebraeorum quoque scriptores ubique huius legis rationem tulisse, quis dubitet? Quid sibi haec velint, quaeris. Illud ex modo dictis effici puto, Hebraeos ab antiquissimo tempore cum hac illave causa ducti in libris suis voces formasque adhiberent Aramaeae, maxime Chaldaeae, originis, id haud facturos fuisse, nisi certissime ipsis constitisset, talem habere lectores huius linguae notitiam, ut, quae eius essent, non solum statim perspicerent, sed etiam sensum perfecte ac sine molestia assequerentur. Ac cum vix alius gentis scriptorum libri pari celebrarentur vulgari usu, quippe Hebraeorum longe plurimi materiem tractantes, quae publicam spectaret utilitatem ac populi res sive sacras sive civiles vel maxime interesset, non praeter expectationem colligi existimo, Hebraeos in universum linguam Chaldaeam calluisse. Quod ne nimis audacter positum dicas positumque mireris, animo velim consideres, non de lingua agi alienigena, sed arctissime Hebraeae coniuncta cognataque et origine et omni indole atque natura, ita ut hanc discentes simul et illius adipiscerentur notitiam. Haec si vere disputata sunt, statuendum erit, ex quo tempore Hebraei, patria terra Aramaea relicta, in Palaestinam commigrarint, eos nativae ipsorum linguae, etsi deinde immutatae vel, ut rectius dicam, adaptatae ei, qua utebantur Canaanitae indigenae, non multum, ut videtur, ab illa diversae, insequenti aevo nunquam prorsus oblitos, illiusque notitiam nullo tempore ita exstin-



ctam esse, ut poetis vel alius generis scriptoribus ab omni eius usu diligenter cavendum esset, sed propagatam eam ad posteros, veluti in perpetuam patriae memoriam, quam fando tantum noverant, sed oculis nunquam viderant. Non de docta me loqui notitia, res ipsa docet, sed eam dico, ad quam non magistro instituimur, sed quasi ipsa natura a teneris imbuimur, qualem servarunt inter se et per integra secula propagarunt Hebraeae linguae, ab omni publico usu ipsaque vulgari consuetudine repudiatae, Judaei in terris Aegypti et Graeciae habitantes, qualem denique, ut e nostratibus exemplum proferam, quanquam ob maiorem harum linguarum dissimilitudinem non prorsus congruum, Gallicae linguae tenere solent liberi a parentibus oriundi, Gallicam quidem originem ducentibus, sed in Germaniam traiectis et una cum terra patrium quoque sermonem commutantibus, non scholis, non librorum studio eam comparatam, sed ipsa, ut ita dicam, origine sibi imbutam. Itaque Hebraei in Chaldaeorum terris exsules horum linguam non didicisse demum existimandi sunt, sed ratio tantum, quae inter utramque linguam antea apud illos intercesserat, inde ab exilii tempore inversa est, ita ut Hebraeae linguae in vulgari consuetudine librisque scribendis locum Chaldaea occuparet, illiusque usum tam facerent rarum, quam huius fecerant antea. Et hanc permutationem in gente tanto suarum rerum amore odioque exterarum incensa satis miram tam facili opera tamque brevi tempore effectam fuisse vix crediderim, si nova lingua Hebraeis non ante iam innotuisset eiusque ipsi non barbaram atque invisam, sed patriam et amicam originem atque naturam penitus cognitam habuissent.

Sed ut tandem eo revertamur, unde egressi sumus, quaenam sit mutua aetatis et linguae librorum ad se invicem ratio, quidque in ea definienda probe cavendum, ex iis quae disputavimus, facili, opinor, negotio colligi potest. Talis enim est utriusque nexus, ut aetate historicis rationibus explorata, qualis in universum esse debeat linguae indoles, recte concludatur; quod tamen non ita intelligas, ac si singulorum seculorum linguae privum nossemus colorem et habitum, sed eam tantum dico indolis diversitatem, qua distinguuntur inter se libri et ante exilium Babylonicum et postea scripti; male vero concludas ex solo linguae ingenio, qua aetate liber prodierit; nam in aetate ingenium positum esse quidem potest, sed non debet; adeo ut duo pluresve libri cum linguae indole sibi simillimi sint, huius tamen causa in alio alia ac plane diversa esse possit. Itaque si quis recte de aetate libro tribuenda iudicare velit, ei quidem semper



habenda linguae ratio est diligenter; sed secundo tantum argumento ea utatur, primario historicis rationibus. Quae quanquam semper lingua adiuvantur et confirmantur, tamen etiam per se solae spectatae idoneam hac in re habent probandi vim, qualem lingua sola nunquam habet. Universe autem haec dicta proprie valent de Chaldaismis eorumque auctoritate, quam criticam dixi, nimirum ad librorum Hebraeorum aetatem iudicandam saepius, nec iusta semper cautione, provocatam. Cuius erroris, detrectando interdum antiquitatis nomini, quo nonnulli gaudent libri, ut Canticum Canticorum, inservientis, non dubito, quin causam latere dicam in falsa de Chaldaismorum natura existimatione, non aliam fere in origine eorum deducenda, nisi temporis, rationem habente. Quae tamen quam longe aliter sese habeat, quam parum sufficiat adeoque inepta sit ad explicanda huius generis exempla in libris ante exilium scriptis, quam multifaria origo illa, brevis ostendat hie libellus, cuius iam finem faciens tam largam materiam his paucis pagellis exhaustam quidem minime spero, sed alii, me forte feliciter in ea tractanda versaturi, si a me tradita digna habuerint, quae ulterius prosequantur, et gratissimum mihi et honorificum duxero.

E m e n d a n d a :

p. 14. lin. 15. legend. eo pro ea.



Litterarischer Anzeiger

für

Christliche Theologie und Wissenschaft überhaupt.

Den 21. März

N^o 17.

1831.

Uebersicht der neuesten dogmatischen Werke.

(Erster Artikel. Beschluß.)

III. Was heißt glauben, und wer sind die Ungläubigen? Eine biblische Entwicklung von Dr. David Schulz, mit einer Beilage über die sogenannte Erbsünde. Leipzig 1830. S. 278. Pr. 1 Thlr. 15 Sgr.

(Beschluß.)

Ist dem Hrn. Dr. Schulz nicht bekannt, wie schon die scholastische Theologie den Glauben in affectus und cognitio zerlegt, wie die lutherische Dogmatik im rechten Glauben notitia, assensus und fiducia vereint verlangt, wie sie fides historica und viva unterscheidet? Wie kann er das Alles ignoriren, und das, was er giebt statt dessen, als etwas ganz Neues gegenüberstellen! Zwar ist es allerdings richtig, daß Hr. Dr. Schulz auch Neues mittheilt; allein gerade das, was ihm bei dieser Behandlung des Gegenstandes eigenthümlich ist, möchte sich am allerwenigsten rechtfertigen lassen. Wenn er nämlich, anstatt der wohlbegründeten älteren dogmatischen Ansicht, daß im religiösen Glauben die drei Momente der notitia, des assensus und der fiducia zusammenkommen müssen, einzig und allein das Moment des Vertrauens heraushebt, so ist dies offenbar eine Einseitigkeit. Nicht nur ist dieses Moment nicht das einzige, sondern auch nicht das erste. Ehe es ein Vertrauen giebt, muß es ein Fürwahrhalten, ein Ueberzeugtseyn geben. So ausdrücklich Hebr. 11, 6. Eben dieses Moment hebt die Definition des Glaubens Hebr. 11, 1. hervor. Das erkennt nun auch Dr. Schulz an, indem er als die vierte Bestimmung über das πιστεῖν hinzufügt, daß es auch die Gewissheit, Zuverlässigkeit voraussetze, und zu diesem Ende eben Hebr. 11, 1—6. anführt. Er setze nun an die Stelle von Gewissheit: „festes Fürwahrhalten, Ueberzeugung,“ so ergiebt sich ihm als die Definition des Glaubens eben das, was er ganz ausschneiden möchte. Darin aber hat er nun allerdings recht, und das darf nicht übersehen werden, daß dieses religiöse Fürwahrhalten, von dem das N. T. redet, nicht bloß ein Act des berechnenden Verstandes ist, sondern die Folge einer innern Nöthigung, einer Bewegung des Innern, weshalb

denn auch ein Vertrauen die notwendige Folge des Fürwahrhaltens ist. Läßt sich aber eben ein solches Vertrauen auf Gott irgendwie denken, ohne daß vorher für wahr gehalten wird, daß er ist, und daß er ein Bergelter ist denen, die ihn suchen, wie eben Hebr. 11, 6. sagt? Trefsend sagt über die Correlation von fides, spes und amor Anselm, Monol. c. 74.: Nam si quis dicat, se credere in illam (summam essentiam), satis videtur ostendere, et per fidem, quam profitetur, ad summam se tendere (amor) essentiam, et illa se credere, quae ad hanc pertinent intentionem (sperata): nam non videtur credere in illam, sive qui credit quod ad tendendum in illam non pertinet (falsa sperat), sive qui per hoc quod credit, non ad illam tendit. Wie läßt sich auch der Gebrauch von πίστις, der sich bei Jak. findet, erklären, wenn nicht in der πίστις auch das Moment des assensus lag? — So zeigt sich also, daß das Moment, welches Hr. Schulz besonders hervorhebt, gerade so auch schon von den Aeltern anerkannt wurde, und daß gerade das Neue, was er hinzugehan hat, nur einseitige und daher falsche Auffassung ist. Was die Formel: πιστεῖν εἰς θεόν betrifft, so kann auch bei dieser nicht zugegeben werden, daß die Bedeut.: für wahr halten damit ganz unvereinbar sei, wenngleich allerdings in dieser Formel ganz besonders offenbar wird, daß dieses Fürwahrhalten, weil es eben auf einer innern Nöthigung beruht, auch zugleich eine Richtung des ganzen innern Menschen ist. Εἰς in diesen Verbindungen bezeichnet die Richtung auf einen Gegenstand, so wie ἐν das Beharren in demselben; auch im Hebräischen wird פִּיטֵיךָ und פִּיטֵיךָ mit אֵל constructirt, und in der LXX. πιστεῖν zwar nicht mit εἰς τινά, aber doch mit dem ganz entsprechenden ἐν τινί und ἐπὶ τινί. Ganz so wird ἐπιπίστευε εἰς τινά, ἐν τινί und ἐπὶ τινί gebraucht. Πιστεῖν εἰς θεόν heißt also: mit einer Richtung auf Gott hin an Gott glauben. Ein festes, auf innerem Grunde ruhendes Fürwahrhalten eines Gegenstandes schließt ja die Richtung auf eine Sache hin schon in sich. Hr. Schulz meint, ohne die verkehrte lateinische Uebersetzung: credere in aliquem, würde man nie darauf gekommen seyn, im Deutschen die Construction zu gebrauchen: an etwas glauben. Aus einer Mittheilung

von Grimm bemerkt er, daß im Alphilas: glauben zu Gott gesagt wird, in den alten hochdeutschen Uebersetzungen: glauben in; und fügt die Note hinzu S. 81.: „Mit geloben, angeloben scheint dieses glauben an (mit fester Treue woran halten) nah verwandt, wo nicht gleich erschienen zu seyn.“ Ganz recht; hiermit ist aber auch die Formel: glauben an gerecht fertig. Der tiefstünige Sprachgebrauch verband eben hier auf das schönste das theoretische Moment mit dem praktischen. — Wenn Hr. Schulz zu seiner Erklärung von πιστεύειν die nähere Bestimmung hinzufügt, daß es nur von etwas Gutem, auf welches man Vertrauen haben könne, stehe, daß man also eigentlich nicht sagen könne: an die Verdammniß, an die Hölle glauben u. s. w., so folgt dies freilich natürlich daraus, daß er die Bedeutung des Vertrauens als die Grundbedeutung annimmt, kann aber nicht ferner behauptet werden, wenn die Bedeutung: fest überzeugt seyn als Grundbedeutung angenommen wird. Eine solche feste Ueberzeugung, mit einer Richtung des Innern verbunden, läßt sich ja nämlich ebenso wohl denken in Beziehung auf Gottes Strafgerichtigkeit, auf eine böse Geisterwelt, auf Verdammniß, als in Beziehung auf Gottes Liebe.

Abgesehen von den vielen Declamationen, in denen Ref. gern den redlichen Sinn auch bei entgegengesetzter Ueberzeugung anerkennen möchte, wenn nur nicht der Hr. Verf. so ganz die Gegengründe seiner Gegner ignorirte, und ihre Ansichten carikirt hätte, so ist in diesem Buche des Verfs., so wie auch in seinem Buche vom Abendmahl, besonders der Mangel an strenger logischer Eintheilung zu rügen, wie auch an Präcision des Ausdrucks. Es findet sich überaus viel Schwankendes in den Begriffsbestimmungen. Es wird dies schon deutlich, wenn man sieht, wie äußerlich er jene 4 Nummern neben einander gestellt hat, welche den Begriff πιστεύειν näher bestimmen sollen, anstatt daß sie hätten organisch entwickelt werden sollen.

Uebersicht der neuesten alttestam. Litteratur.

(Erster Artikel.)

A. Alttestamentliche Philologie.

I. L. Hirzel, de chaldaismi biblici origine et auctoritate critica commentatio. Lipsiae 1830. 4. (8 ggr.)

Die Fragen: wie sich der Einfluß des Aramäischen Dialekts auf den Hebräischen in den frühesten und frühesten Monumenten des letzteren gestaltet habe, wann seiner seinen Anfang genommen, und in wiefern aus demselben für die Zeitbestimmung des A. T. Resultate zu ziehen seien — lagen den ältern Theologen und Philologen,

denen eine sorgfältige Handhabung der Kritik eben nicht zum dringenden Zeitbedürfniß gemacht wurde, durchaus fern*). Erst den neuern revolutionären Bewegungen in der Theologie war dieser Gegenstand, den die in der That fortschreitenden Sprachforschungen jetzt (namentlich seit J. D. Michaelis) näher erörterten, ein willkommenes accedit bei dem Umsturze der alten, und dem Aufbaue der neuen Meinungen. Noch ungehört wurde derselbe von Eichhorn benutzt, der in dieser Hinsicht in einem Schwanken begriffen war, wie aus seinen allgemeinen Bemerkungen hierüber (Einl. ins A. T. Th. 1, S. 11. 1. Ausg.), verglichen mit seinen Urtheilen über das Hohelied (l. c. 3. S. 646.) und über den Hiob (ebenso das. S. 641.); erhellt. Gesenius in s. Gesch. der Hebr. Sprache S. 16. 23 ff. (vergl. Lehrgeb. S. 193 ff.) behandelte auch diesen Theil der Sprache zuerst mit größerer Gründlichkeit, der es leider! nur an der gehörigen Ausführung fehlt, und suchte die Ergebnisse seiner Forschungen mit durchgreifender Consequenz geltend zu machen, worin er namentlich an de Wette einen eifrigen Nachfolger erhalten hat. Einen großen Abstand bildet zu dem dort Geleisteten die in A. Th. Hartmann's ling. Einl. ins A. T. S. 341 ff. enthaltene Ausführung „über die Aramäismen in den hebr. Schriften des A. T.“ — welche, voll von Massen verlegenen Stoffes, überall das geringe kritische Verfahren, nicht selten aber auch Unkenntniß des Hn. Verfs. an den Tag legt.

Hr. Hirzel, welcher durch seine Schrift: de Pentateuchi versionis Syriacae — indole, Lipsiae 1825. dem gelehrten Publikum schon vortheilhaft bekannt ist, ist seinem eigenen Bekenntnisse zufolge, der rationalistischen Ansicht vom A. T. zugethan, und lehnt sich besonders an Gesenius und de Wette's Forschungen an. Wenn er dem zufolge die Kraft der äußern Zeugnisse für das Alter und die Richtigkeit der biblischen Bücher des A. V. so sehr gering anschlägt (in tanta horum testimoniorum — externa vocare solent — et levitate et paucitate p. 3.), so müssen wir uns ihm hier entschieden gegenüber stellen. Die Vorstellungen, die der Nationalismus vom Ansehen des Kanon, der Tradition, von den Zeugnissen der heil. Schr. selbst u. a. in Gang gebracht hat, und renommissisch vertheidigt, erscheinen zum Theil als ihren Urhebern selbst nicht genügend, wie z. B. ihre gezwungenen Auslegungen, um sich von den Zeugnissen des A. und N. T. zu befreien, zeigen, zum Theil als nur verwir-

*) Zum Theil war auch wohl Unkunde und Nichtberücksichtigung des jedem Dialekte Eigenthümlichen die Ursache; bei der Holländischen Schule aber kam ihre Hintenansetzung des Aramäischen überhaupt, und ihr Bestreben, mehr den Zusammenhang, als die verschiedenartig sich entwickelnde Modification des Arabischen und Hebräischen nachzuweisen, hinzu. Einiges dahin Gehörige findet sich bei V. Löschner, de causis ling. Hebr. p. 63 sq.

rend, ohne die Sache im Mindesten aufzuklären (vergl. z. B. die Lehre von der Entstehung des Kanon bei de Wette.) — Unser Verf. zeigt sodann die Wichtigkeit der innern Gründe, des Inhaltes und der Sprache, für das Alter der biblischen Bücher, und kommt so zu der Behandlung seines Gegenstandes, den wir schon oben angaben. Ohne sich hier zuerst auf allgemeine Untersuchungen einzulassen, beginnt er mit einer Aufzählung sämtlicher Chaldaïsmen in denjenigen Büchern, die man für vor der Deportation der Juden durch die Chaldäer geschrieben annimmt (quotquot ante Judaeos a Chaldaeis captivos ductos compositi creduntur). Dieser Ausdruck ist höchst unbestimmt gehalten, und die Inconsequenz des Verfs. ergibt sich aus der Vergleichung der angezogenen Bücher noch mehr. Denn da der Verf. das babylonische Exil als seinen terminus ad quem feststellt, so ist nicht einzusehen, warum er das Buch Jonas, welches Gesenius (Gesch. d. h. Schr. S. 26. ff.) ausdrücklich ins Exil, und vielleicht noch später setzt, mit in den Kreis seiner Untersuchung zieht, aber dagegen den zweiten Theil des Sacharjah, den Gesenius, Vercelholdt, de Wette u. A. bekanntlich so sehr früh setzen, ausläßt, warum Obadja (vgl. de Wette Einl. S. 235.) und Habakuk (De W. S. 242.), die angeblichen Zeitgenossen Jeremias, erwähnt sind, der letztere aber nicht. Jedenfalls bedurfte es einer näheren Erklärung des Verfs. hierüber, zumal da derselbe doch das creduntur kaum im Ernste in seinem weiten Umfange nehmen konnte, wie wir denn den beschränkten Sinn des Ausdrucks z. B. aus dem Fehlen des sogenannten Pseudo-Jesaias erkennen können. Ueberhaupt aber halten wir die Annahme jenes Zeitpunctes für unpassend, da die Zeit, wo wir seit der Herrschaft der Assyrer in Palästina wenigstens einen Theil des Volkes (die Vornehmen und Angesehenen besonders) des Aramäischen kundig erblicken, wie dies schon im 14. Jahre des Hiskia der Fall war nach Jes. 36, 11., durchaus als Endpunct jener Untersuchungen anzusehen ist, wenngleich noch bedeutend später (s. Jerem. 5, 15.) von der großen Menge jener Dialekt nicht verstanden wurde*), doch hier dem Eindringen der fremden Sprache in die stammverwandte kein Damm mehr entgegengesetzt war, und jenes im Einzelnen notwendig wurde, ähnlich wie bei uns das nur von Gebildeten gesprochene Französische einen solchen Einfluß ausgeübt hat. — Folgen wir nun dem Verf. bei der Aufzählung der Chaldaïsmen selbst, so müssen wir hier eine lobenswerthe Vollständigkeit und Genauigkeit, und auch Sichtung der tauben Nüsse von den brauchbaren dankend anerkennen. Nicht unterdrücken können wir indessen den Wunsch, daß der Verf. die nicht

*) Die St. des Jeremias könnte sich allerdings auch auf den Medo-Persischen Dialekt, der in Babylon ebenfalls gesprochen wurde, beziehen.

unwichtige Frage an jene Exposition anschließend beantwortet haben möchte, wie sich der Einfluß des Aramäischen in den frühern und spätern, aber ebenfalls noch vor der Bekanntheit der Hebräer mit den Chaldäern, geschriebenen Büchern, also z. B. in den alten Büchern des Pentateuch und der Richter, und wiederum in den ungleich jüngern der Propheten Jesaias, Micha, Nahum u. s. w. gestaltet habe. Es würde sich hier das Resultat ergeben haben, daß in jenen älteren Schriften sich ungleich mehr wirkliche Aramaismen vorfinden, als in den genannten späteren Alters. Wir sagen „wirkliche Chaldaïsmen“ — denn unser Verf., und auch neuerlich Dr. de Wette [in der Beurtheilung unsrer Schrift, in den theol. Stud. u. Krit. 1830. S. 4. S. 897.] suchen die Zahl derselben sehr herabzusetzen, und sie für vermeinte, unächte Chaldaïsmen zu erklären. „In den profaischen Schriften des Pentateuchs — sagt de Wette — kommt fast nichts der Art vor.“ Bleiben wir hier nur bei der Genesis und dem Exodus stehen, und unterwerfen die sich dort uns darbietenden Aram. Formen einer genauern Prüfung. Gen. 25, 24. wird die Form מְרִימָה von Winer [Lex. s. v.], Schumann u. a. für einen Syriasmus erklärt. Hr. Hirzel meint dagegen, die Form sei eine bloße Verschiedenheit der Schreibart מְרִימָה für מְרִימָה [wie in מְרִימָה und מְרִימָה], im Syrischen sage man ja מְרִימָה. Allein hier ist übersehen, daß das Hebr. Stammwort מְרִימָה lautet, wovon der Plural מְרִימָה Gen. 38, 27., welches wohl in מְרִימָה, aber nicht, weil das מ im Hebräischen nicht ein otitiren des ist [Ewald Gr. S. 121.], in מְרִימָה übergehen könnte, wobei durchaus das מ nach dem Gebrauch des syr. I gefaßt werden muß; vergleiche auch das syrische מְרִימָה [Thomas] und das chald. מְרִימָה: מְרִימָה. Wollte man aber auch des Verfs. Ansicht beitreten, und מְרִימָה für מְרִימָה nehmen, so müßte man ja doch auf alle Fälle das syrische מְרִימָה zu Hülfe nehmen, da jenes sich nur von dem letzteren herleiten läßt. — Gen. 33, 11. soll מְרִימָה keine chald. Form seyn, wobei auf Ewald, krit. Gr. S. 452. verwiesen wird. Allein es ist unbegreiflich, wie man Formen, wie מְרִימָה, מְרִימָה dafür ausgeben kann*), und hier, wo die Aramäische Contraction so stark in die Augen fällt [das מ scheint überhaupt nur, um den Ursprung nicht ganz unkenntlich zu machen, beibehalten, wie es denn auch im Chaldaïsmen und Syrischen bisweilen im Präterito da, wo es in der Regel fehlt, sich findet, s. Winer, Ch. Gr. S. 58. Hoffmann, gr. Syr. p. 224.], dieselbe ableugnen.

(Fortsetzung folgt.)

*) De Wette l. c.: „es bleibt fast nur übrig, מְרִימָה u. s. w. 3 Mos. 25, 21. 26, 34., welche Stücke aber wohl ziemlich späten Ursprunges sind.“

Kritische Anzeige einiger christlichen Predigten aus Waden und Frankfurt am Mayn.

(Beschluß.)

Wir verbinden hiermit noch

4) „Christliche Vorträge, vor Sträflingen gehalten von Christian Friedrich Gollhard, evangel. Prediger im Besserungshause zu Frankfurt a. M.,“ 1tes Bdchen. XII. 212. Frkf. a. M. in Commission der Hermannschen Buchhandlung. 1830. 16 ggr. Die Art, wie der Verf. in dem Vorworte S. VIII f. über sein besonderes Amt, dessen Führung und Erfolg sich wahr und schön ausspricht, ließ den Ref. viel Gutes erwarten, daher er sich denn auch schon über das Erscheinen derselben um so mehr freute, als er seit längerer Zeit auf dem Gebiete der neueren homiletischen und ascetischen Litteratur nach ähnlichen Arbeiten sich umsieh, die ihrem Zwecke, namentlich rücksichtlich des wesentlichen christlichen Elementes, Genüge thäten. Denn eben in dieser Beziehung ist z. B. die neueste, dem Ref. bekannte, Schrift des Past. Schläger: „der Bussfertige“ Hannover 1828., durchaus unbefriedigend; mehr bieten in dieser Hinsicht die schon früher von der ascetischen Gesellschaft zu Zürich herausgegebenen „Betrachtungen und Gebete für Verbrecher“ 2c. und „die christlichen Betrachtungen, Gebete und Bieder für Sträflinge“ 2c. der württembergischen Tractaten-Gesellschaft, obwohl besonders erstere neben Andern, umfassender seyn könnten. Hier erhalten wir nun 28 Vorträge oder Predigten vor Sträflingen, deren Kürze den wohl nicht bestrebt wird, der aus Erfahrung weiß, wie die geistliche Wirksamkeit unter solchen Personen hauptsächlich auf der speciellen Seelsorge beruht, jedenfalls nur kürzere Vorträge in Form möglichst directer Ansprachen hier zweckmäßig seyn können. Daß nun diese Form den vorliegenden Vorträgen fast durchgängig ganz abgeht, sieht Ref. zunächst allerdings als einen Hauptmangel derselben an, den der Verf. auch wohl selbst gefühlt hat. S. VI f. Indem er nämlich aus kürzeren, nicht immer ganz passenden, Bibelstellen Hauptsätze ableitet, deren Inhalt er dann weiter beschreibt, oder deren Wahrheiten zu beweisen sucht, scheint er darüber seine Zuhörer ganz zu vergessen; so wenig spricht er in durchgängiger Besondere Beziehung auf sie, ihren individuellen Charakter, ihr Leben, ihre Verhältnisse, so wenig weiß er eben darum auch ihre Theilnahme an dem abzuhandelnden Gegenstande anzuregen. — nur am Schlusse folgen in der Regel einige wenige Worte directer Anrede. — Kurz, diese Predigten sind eben zu sehr „Vorträge“ die Diction ist zwar im Ganzen plan und einfach, doch möchte sie wohl „der Fassungskraft ungebildeter Zuhörer“ angemessener, und mehr biblisch seyn können. Die zum Schlusse angefügten Liederstrophen sind meist matt und unkräftig; bei manchen wäre dies nicht der Fall, wenn sie nicht in modernem Gewande erschienen. Gewiß wird es unter Gottes Hülfe dem Verf. bei dem Eifer für seinen Beruf gelingen, je mehr er mit den Bedürfnissen seiner Sträflinge bekannt wird, diesem Mangel in der Form seiner Vorträge abzuhelfen, unbeschadet der „regelrechten Ordnung“ und der auf dieselbe zu verwendenden fleißigen Meditation. Wir wünschen dies aber weit mehr von einem andern Mangel, der uns bedeutender scheint, nämlich in Beziehung auf den Stoff der Vorträge. Christliche Predigten, und insbesondere vor einer Gemeinde Strafgefangener zu haltende, müssen doch gewiß vor allem darauf ausgehen, ein

lebendiges Bewußtseyn, eine Erkenntniß der Sünde als eines Abfalles von Gott, und damit als der einzigen Ursache des höchsten Elendes, zu erwecken. Dieser Gesichtspunct tritt nun leider in den Vorträgen des Verf. gar sehr zurück; nicht minder fehlt auch fast ganz die Sprache der herzlichen, dringenden, bittenden und vermahrenden Liebe, die den Glauben an die Möglichkeit einer Besserung, und damit zugleich das Verlangen darnach in den Hörern anregen möchte. No. 18. 25—28 gehören in dieser Hinsicht zu den besten. Haupt-sächlich vermiffen wir fast in den meisten Vorträgen die Hinweisung auf den, ohne welchen keine Befreiung von der Schuld und Strafe und von der Herrschaft der Sünden möglich ist, auf den Heiland der Sünder; auf den heiligen Geist, der den im Glauben an ihn Bittenden gegeben wird, als ein mächtiger Beistand, ja als einige Ursach der Bekehrung und fortgehenden Erneuerung. Nicht als ob der Verf. diese Wahrheiten leugnete, S. 202. 203. 205. 209. 113. spricht er sie aus; aber sonst scheint's fast überall so, als ob man sich selbst durch eigenes Bornehmen und Arbeiten von der Sünde los, und Gott wohlgefällig machen könne. Besonders auffallend war es Ref., daß in No. 9. bei der Darstellung der zur wahren Buße gehörigen Stücke, nach Erkenntniß der Sünde, Reue dar-über, wirklicher Ablegung derselben, erst der Glaube an das Verdienst Christi genannt wird. Die evangelische Heilsordnung lautet: erst Vergebung, dann Besserung! Eine entschiedene Willensrichtung von der Sünde hinweg, kann natürlich auch schon vor der Vergebung statt finden. Aus einer jeden Predigt sollte sich nach Francke's homiletischem Grundsatz der Hörer eine Antwort auf die Frage: was soll ich thun, daß ich selig werde? mit nach Hause nehmen können. Dieser Zweck läßt sich ja auf die mannigfachste Weise erreichen, ohne einförmig zu werden, was da allerdings wohl geschehen könnte, wo man z. B. immer aufs neue wieder nichts als die Heilsordnung, der Reihe nach, vortragen wolte. Möchte es doch dem Verf. gelingen, in seinen Vorträgen sich in nähere Beziehung zu seinen Sträflingen zu setzen, und mit dem Worte des Lebens ihnen also nahe zu kommen, daß recht Viele, um ihr Heil bekümmert, den Heiland von Herzen suchen, und durch ihn der Bande der Sünde loswerden mögen! Auf einzelnes Unbedeutenderes, wie z. B. hin und wieder nöthige Vereinfachung der Disposition, machen wir nicht weiter aufmerksam; so möchten wir auch den Samuel nicht Hohepriester nennen; die Schrift berechtigt uns nicht dazu. Uebrigens können wir nicht umhin, hier zum Schlusse der schönen Mittheilung aus dem Reiche (Ev. Kirch. Zeit. 1829. No. 67.) zu gedenken, die uns das Muster eines evangelischen Zuchthauspredigers vor die Augen stellt.

5) Weihnachtsgabe in drei Predigten, von Joh. Georg Zimmer, Consistorialrath und Pfarrer an der evangel. ref. deutschen Gemeinde in Frankfurt a. M. Frankfurt a. M. Sauerländer. 1830. S. 62. Fr. 3 ggr.

Eine schöne Weihnachtsgabe, welche aus jener Reichstadt zu erhalten, wo ein geistliches Consistorium neuerlich gewissenhafte Gemeindeglieder, welche Bedenken trugen, ihre Kinder aus Bredow's Weltgeschichte unterrichten zu lassen, mit einem Verweise abfertigen konnte, war Ref. eine innige Freude. Es herrscht in diesen Predigten das laute Evangelium, und zwar mit eben so viel Wärme als Geschick verkündigt. Der Herr schenke dem Verf. Kraft, mit lautem Aufstun des Mundes gegen das Reich der Lüge Zeugniß abzulegen!

Redacteur: Prof. Dr. Scholuck. Verleger: Anton und Selbke.



Litterarischer Anzeiger

für

christliche Theologie und Wissenschaft überhaupt.

Den 26. März

N^o 18.

1831.

Uebersicht der neuesten alttestam. Litteratur.

(Erster Artikel. Fortsetzung.)

A. Alttestamentliche Philologie.

I. L. Hirzel, de chaldaismi biblici origine et auctoritate criticae commentatio. Lipsiae 1830. 4. (8. ggr.)

(Fortsetzung.)

Auch führt ja Hr. H. das ܘܪܝܢܐ (Jes. 7, 13.) später selbst als Chald. Form auf, und widerspricht sich hierdurch selbst. — Nichts beweisend sollen ferner diejenigen Chaldäischen Wörter und Formen seyn, die als Fremdwörter mit Absicht gebraucht werden, wie 1 Mos. 31, 47., wo dem Mesopotamiter Laban die Worte ܘܪܝܢܐ ܘܪܝܢܐ in den Mund gelegt sind. Allein es ist doch nicht leicht begreiflich, wie Moses dazu gekommen seyn sollte, Worte, die seinen Zeitgenossen vollkommen unverständlich (mithin auch ihm selbst) waren, aufzuzeichnen und für sie anzumerken, und noch unwahrscheinlicher, wie sich bei dem Gewichte, welches das Alterthum auf die Bedeutsamkeit der Namen legte, ein nicht verstandener Ausdruck in der Tradition erhalten haben, und bis zu Moses gekommen seyn sollte. Noch mehr ergibt sich dies aus dem Gebrauche Aramäischer Wörter zur Bezeichnung Aegyptischer Gegenstände (z. B. ܘܪܝܢܐ f. ܘܪܝܢܐ , 42, 6.), wobei doch offenbar nur das Motiv das seyn konnte, das bekanntere fremdartige Wort an die Stelle des dunklen und unbekanntes, ebenfalls nicht einheimischen zu setzen. — ܘܪܝܢܐ für ܘܪܝܢܐ soll in der St. 2 Mos. 8, 22. nach H. der Volkssprache angehören, nach de Wette für siehe genommen werden können. Wir bemerken hier zuvörderst etwas von den Sprachforschern ganz übersehenes, daß das Chald. ܘܪܝܢܐ nicht etwa mit dem Hebr. ܘܪܝܢܐ zusammenhänge, und davon abgeleitet sei; letzteres ist ein als Ausdruck des Affectes willkürlich angenommener Laut, wofür im Aram. ܘܪܝܢܐ , im Arab. ܘܪܝܢܐ , ܘܪܝܢܐ u. a., das Chald. ܘܪܝܢܐ hängt aber mit dem Hebr. ܘܪܝܢܐ (von ܘܪܝܢܐ) zusammen, woraus im Syr. ܘܪܝܢܐ , Arab. ܘܪܝܢܐ im Chald. ܘܪܝܢܐ wurde. Steht aber

dieses fest, so ist, sobald der Gebrauch von ܘܪܝܢܐ für ܘܪܝܢܐ erwiesen werden kann, wie 2. Chr. 7, 13., auch die Aramäische Eigenthümlichkeit jenes Gebrauches zugleich erwiesen; dies ist aber in der von Hrn. H. übersetzten St. 2 Mos. 4, 1. unteugbar der Fall: „wenn sie mir nicht Glauben schenken, so werden sie mir auch nicht gehorchen,“ wo das doppelte ܘܪܝܢܐ das relative Verhältniß der Sätze, welches durch ܘܪܝܢܐ näher bestimmt wird, anzeigt, und so die Auffassung des zweiten ܘܪܝܢܐ durch und somit unstatthaft macht. Ebenso ist C. 8, 22. die Erklärung durch siehe! durchaus unzulässig, da man sonst noch hinter dem ܘܪܝܢܐ ein wenn suppliren müßte, welches, da es hier den Nachdruck haben, und für quod si, im Fall daß, stehen müßte, nicht angeht.

Wir merken noch über die Aufzählung von Chaldaismen folgendes, uns Auffallende an. Das Pronom. ܘܪܝܢܐ und ܘܪܝܢܐ f. ܘܪܝܢܐ (2 Mos. 15, 13. Ps. 9, 16. u. a. St.) ist mit Unrecht für einen Chaldaismus ausgegeben; denn in allen den dafür beigebrachten Stellen ist das Demonstrativum das Dichterische, Lebendigere, und daher auch im Deutschen beizubehalten, daher nur die Prosa es hier mit dem Relativ vertauschen könnte. Auch ܘܪܝܢܐ steht nicht in den dafür angezogenen Stellen (Num. 23, 3. Jud. 9, 48.) für ܘܪܝܢܐ . An der ersteren ist es in der indirecten, an der letzteren aber geradezu in der directen Frage gesetzt. — 5 Mos. 4, 2. soll der Infinitiv ܘܪܝܢܐ ohne vorhergehendes verbum regens (zu thun für: es muß gethan werden) nach späterem und Chald. Sprachgebrauche stehen; mit welchem Rechte, konnte aber der Verf. selbst bei dem von ihm citirten Ewald (Gr. S. 622.) lernen, wo dafür auch Jos. 9, 13. Amos 6, 10. angeführt werden. Aber die St. des Deuteronomiums darf auch durchaus nicht mit dem Verf., Rosenmüller u. a. Ausleger dahin gezogen werden; da der viel einfachere Sinn der ist: „Bei der Beobachtung des Gesetzes sollt ihr nichts davon und dazu thun.“ — Unbedachtam ist auch die Anführung des Ausdrucks ܘܪܝܢܐ 5 Mos. 33, 27. als eines Chaldäischen. Das Wort ܘܪܝܢܐ für: Wortzeit ist gut hebräisch, wie die Lexika lehren, und hier

wegen des gleich folgenden זֶרַח mit Absicht gewählt, in dem: Gott der Vorzeit, den Gott, der sich in den Tagen der Vorzeit Israels gnädig annahm (also eiaen von זֶרַח "völlig verschiedenen Begriff) bezeichnet. — Bei Micha fehlt die (auch 2 Sam. 14, 19. vorkommende) Aramäische Form זֶרַח (and. זֶרַח); vgl. Gesen, Thes. S. 3. und 158.

Der Verf. classificirt sodann die gesammelten Chaldaismen, und statuirt hier vier Abtheilungen. 1) Solche, welche in der Verwandtschaft der Hebr. und Aramäischen Sprache ihren Grund haben, wie die Futurform auf ן und ך , die Formen זֶרַח (Exod. 18, 26.), זֶרַח (Gen. 30, 38.) u. a. So wenig wir auch in dem hier Gesagten dem Verf. unsern Beifall vorenthalten, so stehen wir doch auch, daß es gerade hier eben so zweckmäßig als nothwendig war, darauf aufmerksam zu machen, wie ein großer Theil jener Chaldaismen sich sowohl durch seine Form als durch die Bedeutung von dem späteren Gebrauche unterscheidet, und somit die Spuren seiner Ursprünglichkeit an sich trage. So müssen wir mehreres hierher ziehen, was unser Verf. in andere Classen vertheilt. Wir rechnen dahin aber z. B. den Gebrauch von זֶרַח 1 Mos. 21, 7. und im B. Hiob, wo überall die Grundbedeutung: disputare, auseinandersehen (זֶרַח wahrscheinlich = זֶרַח von einer wohlgeordneten, abgerundeten Rede) festzuhalten ist, im Chald. überhaupt für reden; die Wörter זֶרַח und זֶרַח , im Pentateuch als die weicheeren Formen, für die auch in der Bedeutung stärkeren Formen זֶרַח , und זֶרַח gebraucht, im Aramäischen aber schon in einem weit umfassenderen, jenen Unterschied nicht berücksichtigenden Sinne u. s. w. 2) Chaldaismen, welche man richtiger Idiotismen der Volkssprache nennen sollte, wie das זֶרַח praesixum, זֶרַח , זֶרַח (5 Mos. 28, 21. 36.) u. a. Die Zahl des hierher Berechneten haben wir schon zum Theil durch unsere obigen Bemerkungen beschränkt. Ganz eigenthümlich, aber gewiß mit dem Verf. dahin zu rechnen ist das זֶרַח welches Genes. 47, 23. als mit dem Pronomen eng verbunden (זֶרַח) erscheint, und das wir deshalb mit dem

Arab. Vorseh-Worte لَا in لَا und dem Syr. ܐܢܝܢ in ܐܢܝܢ vergleichen möchten. 3) Solche Chaldaismen, deren sich die dichterische Rede der Seltenheit und des Rhythmus wegen bedient. Wenn der Verf. hierher auch die bei den Dichtern gebräuchliche Verlängerungsform auf ן in זֶרַח , זֶרַח u. a. Wörter zieht, so müssen wir bedauern, daß er auf die beachtungswerthen Weissagen Ewalds (Krit. Gr. S. 323.) keine Rücksicht genommen. 4) Chaldaismen, die sich bei der Allegation der Rede von Aramäern finden, worüber schon oben einiges von uns bemerkt worden. Zusammenhängend damit ist auch der Fall, wenn z. B. die Propheten über Stämme

oder Völker, die Aramäische Dialekte redeten, Orakel aussprachen, wo leicht ein Einfluß des Aramäischen statt finden konnte, der bei der wörtlichen Aufzeichnung der Weissagung nicht verwißt wurde, wie dies der Fall bei Jes. 21, 11. 12. zu seyn scheint, vgl. Kiefert über die Aechth. d. Jes. I. S. 337.

Der Verf. ist unentschieden, ob er noch eine fünfte Classe statuiren sollte, bestehend aus denjenigen Chaldaismen, die sich aus gewissen im Hebräischen sich findenden Wundarten erklären lassen, in welcher Beziehung namentlich zuletzt Ewald manches aus einem nördlichen Dialekte Palästina's herzuleiten versucht hat. Wir hätten hier eine genauere Prüfung dieser letzteren sinreichen Meinung gewünscht, gegen welche die unbedeutenden Einwendungen Hoffmann's (in Ersch u. Gruber's Allg. Encyclop. der Künste u. Wissenschaften 2te Abth. 7ter Thl. S. 378.) wenig sagen wollen. Möchten wir gleich nicht mit Ewald die Propheten Hosea und Amos hierfür geltend machen, so scheint uns doch in dem alten Liede der Debora und im Hoheliede vieles ohne jene Annahme völlig unerklärbar. Rückichtlich des letzteren hat auch einer der neuesten Bearbeiter Döpfke (Commentar z. Höfenl. S. 33.) richtig gefühlt, daß nur entweder die Volkssprache und der Volkston jenes Colorit erzeugt haben müsse (wogegen sich aber eine Menge begründeter Einwendungen erheben lassen), oder daß es aus dem Aufenthalt des Verfs. im nördlichen Theile Palästina's herzuleiten sei.

Folgt wir weiter dem Verf. in seiner Beantwortung der wichtigen Frage: scriptores Hebraei unde suam linguae Chaldaee cognitionem hauserint, so können wir ihn hier eines viel zu oberflächlichen und leichtfertigen Verfahrens beschuldigen. Als Resultat giebt Hr. H. die Vermuthung an, daß die Hebräer beständig eine Kenntniß der Aramäischen Sprache besaßen: Statuendum erit, ex quo tempore Hebraei, patria terra Aramaea relicta, in Palaestinam commigrarint, eos nativae ipsorum linguae, etsi deinde immutatae, vel, ut rectius dicam, adaptatae ei, qua utebantur Canaanitae indigenae, non multum, ut videtur ab illa diversae, insequenti aevo nunquam prorsus oblitos, illiusque notitiam nullo tempore ita exstinctam esse, ut poëtis vel alius generis scriptoribus ab omni ejus usu diligenter cavendum esset, sed propagatam eam ad posteros veluti in perpetuam patriae memoriam, quam fando tantum noverant, sed oculis nunquam viderant. Allein das Vaterland der Hebräer vor ihrer Einwanderung in Aegypten war doch Kanaan und nicht Aramäa, und daß von ihnen schon damals das Hebräische von dem Aramäischen genau geschieden wurde, erhellt aus 1 Mos. 31, 49.*) — und, was die Hauptsache ist,

*) Rosenm. z. d. St.: „unde intelligimus, jam illo tempore in Mesopotamia alium fuisse sermonem quam in Cananaea.“

die Sache ist bloße Vermuthung ohne die mindeste historische Begründung. Denn mit völligem Unrechte behauptet unser Verf., nachdem er zuvor die kriegerischen Verhältnisse beider Völker als eine nicht befriedigende Auskunft (ebenfalls ohne gehörige Begründung) zurückgewiesen hat: prorsus silet ea [historia] de tali gentis Hebraeae cum Aramaeis, et Babilionios dico et Syros, conjunctione, quae vel minimum ad nostram rem explicandam faciat. Wir machen hier vor Allem für die Fortdauer einer Verbindung der Hebräer und Aramäer den Umstand geltend, daß auch während des Aufenthaltes in Aegypten die Hebräer ihr nomadisches, sie mit andern Völkern in Verbindung führendes Leben fortführten nach 1 Chron. 7, 21., welches man auch in einer andern ähnlichen Beziehung, wie uns scheint, mit vollem Rechte angezogen hat*). Sodann führt uns auf ein Eindringen von Aramäern auch die durch Salomo bewirkte Verbindung der Hebräer mit Völkern jenes Districtes. „Wer mag hier wohl — bemerkt mit Recht Döpler a. a. O. S. 29. — zu behaupten wagen, daß zu Salomo's Zeit diese Wörter unter den Hebräern noch nicht bekannt gewesen seien? Es ist vielmehr sehr wahrscheinlich, daß bei dem großen Handelsverkehre, der unter Salomo mit den Phöniziern und Syrern statt fand, dergleichen fremde Wörter verpflanzt wurden, und die hebräischen Schriftsteller konnten unvermerkt von einem solchen Ausdruck beschließen werden.“ — Wichtig ist in dieser Hinsicht aber auch der durch den gemeinschaftlichen Götzendienst unter den Hebräern und ihren nördlichen Nachbarn hervorgebrachte Verkehr; denn die Entlehnung der Religion läßt auf freundschaftliche Verhältnisse und somit auch auf die theilweise Annahme der Sprache schließen. Werden wir doch auf diesen Umstand durch die Beobachtung noch aufmerkamer gemacht, wie bei den hebräischen, theokratischen Schriftstellern namentlich alle sich auf gottesdienstliche Gegenstände bei den Aramäern beziehenden Ausdrücke vom Götzendienste gebraucht werden (z. B. עֲרֵב, von Wahrsagungen falscher Propheten, im Syr. ܐܪܒܘܢܐ von Weissagungen überhaupt; vgl. a. a. O. S. 58.) — welches auf eine auch unter den Hebräern recipirte Sprachweise schließen läßt, welche die dem wahren Gott zugekehrten Männer zu vernichten und in ihren rechten Gesichtspuncten zur Volksanschauung zu bringen

*) Vgl. Gesenius, Geschichte der hebr. Spr. S. 142.: „Es ist bei weitem glaublicher, daß die Buchstabenschrift um dieselbe Zeit von den auch der Sprache nach verwandten Stämmen der Aramäer oder Kanaaniter zu den Hebräern überging; zumal da es nicht unwahrscheinlich ist, daß während der Dienstbarkeit in Aegypten andere Stämme der Hebräer mit nomadischer Freiheit an den Grenzen jener Völker streiften.“

suchten*). Kurz wir glauben fest, daß sich die Aramäern der frühern Schriftsteller auf rein historischem Wege vollkommen hinreichend und evident erweisen lassen, wovon uns jedoch eine weitere Entwicklung hier der Raum nicht gestattet.

Welchen Platz wird nunmehr die aus der Beschaffenheit der Sprache hergenommene Argumentation bei der Bestimmung des Alters der Alttestamentlichen Bücher einnehmen? Si quis recte — antwortet unser Verf. auf diese Frage — de aetate libro tribuenda judicare velit, ei quidem semper habenda linguae ratio est diligentiter; sed secundario tantum argumento ea utatur, primario historicis rationibus. Wir stimmen Hrn. H. vollkommen bei, und wir wünschen nur, daß der von ihm ausgesprochene Grundsatz wenigstens von nun an mehr der neueren Kritik vor Augen stehen möge, als es bisher geschehen ist. Es ist abgeschmackt, wenn wir (z. B. bei de Wette) oft einige wenige Chaldäische Formen als den wichtigsten Erweis der späteren Abfassung eines Abschnittes oder ganzen Buches ohne weiteres aufgeführt finden, und dies um so bedauerlicher, je allgemeiner sich jene Regel geltend gemacht zu haben scheint. Denn schwerlich würden sonst die übrigen so gewandten neueren Vertheidiger der angefochtenen Weissagungen des Jesaias so ängstlich jeden Chaldäismus in denselben zu entfernen gesucht haben, und schwerlich würde sonst auf der andern Seite die Sprache des vermeinten Pseudo-Jesaias als ein Hauptkennzeichen von dessen Aechtheit sich mit aufgeführt finden. Freuen muß uns aber dieser Umstand um so mehr, wenn wir wahrnehmen, wie der Rationalismus, der jetzt schon so manche tief eingewurzelte Meinung als veraltet und unhaltbar fahren läßt, sich selbst einen Theil seiner Waffen, die er allerdings nur aus Noth und Verlegenheit ohne gehörige Prüfung aufgerafft hat, entwindet, und somit zu seiner eignen Aufreibung beitragen hilft — wozu der Herr, der die Wahrheit einst herrlich an den Tag bringen wird, nach seiner Weisheit und Macht mit helfen möge! —

(Fortsetzung folgt.)

Christliche Erbauungsbücher.

1) Festabende im priesterlichen Leben, gefeiert mit Betrachtungen und Erinnerungen. Für Freunde der Seelenpflege zur geistigen Erquickung in müden Stunden. Von Franz Seraph Häglperger. Drittes und letztes Bändchen. Sulzbach, 1830. S. 392. Pr. 16 gr. Es schließt dieser Band ein katholisches Werk, von dem wir herzlich wünschen, daß es für die katholische Kirche seyn möge, was Strauß's

*) Auch Dr. de Wette macht a. a. O. S. 898. auf den letztgenannten Punct aufmerksam; jedoch mit manchen durchaus unhaltbaren Nebenbemerkungen.

Die Klänge für die evangelische. Es athmet aus demselben ein heiliger Geist; auch frei von der unangenehmen sentimentalen Beimischung, welche die Strauß'schen Glockentöne namentlich in den früheren Ausgaben hatten. Mit den herzlichsten Wünschen begleiten wir dieses Buch in das Publikum.

2) Tobias, ein episches Gedicht, von F. Friedr. Meyer, mit 7 lithographirten Zeichnungen vom Professor Schnorr, 2te verb. Ausg. Rempten, 1831. 1 Thlr. 16 gr. Das Gedicht in Hexametern besungen. Die Versification kann nicht gerade kunstvoll genannt werden; die Darstellung allerdings; den Ref. haben die vortrefflichen Zeichnungen besonders an gesprochen. Wir empfehlen die ersten Verse des Gedichtes mit:

Vor dem ruhigen Haus im stillen heimlichen Hofe
Saß im Morgenschein der blinde gerechte Tobias
Auf dem steinernen Stuhl, auf dem er zu rasten gewohnt war;
Und er gedachte der Gnade des Herrn und früherer Jahre,
Die er in Glück vollbracht, hernach in lästiger Blindheit.
Denn ihm hatte vorlängst, als an der Mauer des Hofes
Auf dem Hasen er schlief, die Schwalbe ihm beikende Lösung
Warm in die Augen getropft. Da breitet ein weißliches Fell sich
Ueber jegliches aus; so hat er das Auge verloren.

Bei dem sehr sauberen Druck wird sich das Büchlein zu Geschenken für gebildete Leser empfehlen. Der Verleger kündigt zugleich von Hrn. von Meyer an: Inbegriff der christlichen Lehre für Gebildete. Wir freuen uns dieses versprochenen Werkes; denn Herr von Meyer besitzt die Gabe es zu liefern.

3) Scenen aus dem Geisterreiche, von Heinrich Stilling. 2ter u. zweiter Bd. Vierte Aufl. Frankfurt am Main 1831. 2 Thle 6 gr. Gewiß sind den meisten unserer Leser die lieblichen Erzeugnisse der Stilling'schen Phantasie bekannt, welche hier in der vierten Aufl. erscheinen. Stilling selbst sagt von sich, daß er bei Abfassung derselben das Wehen einer andern Welt empfunden, und man empfindet es ihm nach. Freilich sind aber diese schönen Phantasien nur für den schmachtlich, welcher mit Stilling den Glauben an eine allgemeine Wiederbringung theilt.

4) Lieder, von Fr. Adolph Lampe. Nebst einer kleinen Zugabe. Neue unveränderte Aufl. Eberfeld, 1830. Pr. 6 gr. Der treue und gelehrte Zeuge Christi Fr. Ad. Lampe war es werth, daß seinen Freunden seine recht aus der Fülle eines gläubigen Herzens gesungenen Lieder wieder in die Hände gegeben würden, wenn gleich an der Form gar Manches auszufehen ist.

5) Anthologie deutscher katholischer Gesänge aus älterer u. neuerer Zeit. Landshut 1831. 16 gr. S. 238. Eine höchst interessante Sammlung. Es ist bekannt, daß so manche Kraflieder Luther's aus Umbichtungen alter Lieder der katholischen Kirche entstanden sind; und nachdem die Saargeskraft der evangelischen Kirche die katholische aufmerksam gemacht auf die Bedeutsamkeit kirchlicher Lieder zur geistlichen Erbauung und Erweckung, wurde im 17. Jahrh. auch so manches zur Sammlung katholischer Kirchenlieder gethan. Die vorliegende Anthologie enthält viele ungemein treffliche Lieder, und verdient ernsthafte Beachtung.

6) Moosblüthen zum Christgeschenk, von Fr. Wilh. Carové. Frankf. a. M. 1830. 1 Thlr. 9 gr. Der Verf.,

bekanntlich ein ultraliberaler Katholik, bietet eine sehr sinnige Gabe in diesen Moosblüthen; zwar ist ihre Stimme nicht die des Christen, der seinen Herrn gefunden, sondern die des sehnüchelig suchenden; und ihr Element nicht das des rechten Glaubens, sondern einer goldenen Phantasie. Doch wird die Sinnigkeit derselben viele Gemüther ansprechen.

7) Theodulia. Jahrbuch für häusliche Erbauung für 1831. Mit Beiträgen von Albert, Engel, von Fouque, Francke, Girardet u. s. w. Herausgegeben von Dr. C. B. Meißner, Dr. G. Schmidt, C. Hoffmann. Fünfter Jahrg. Mit 4 Musikblättern. Greiß, 1831. 1 Thlr. 12 gr. Der Charakter dieses religiösen Almanachs ist bereits hinlänglich bekannt; es ist der einer christlich frommen Gemüthlichkeit, welche wohl auch dann und wann in Süßlichkeit übergeht. Doch kann man das von den spätern Jahrgängen immer weniger sagen, und vielen gebildeten Frauen wird fortwährend dieses Jahrbuch zur Nahrung und Erweckung christlich frommen Sinnes dienen.

8) Die Apostolische Schule des Johannes in Ephesus. Ein Gemälde aus dem Alterthum, von Johannes Gogner. Basel, 1830. S. 67. Pr. 6 gr. „Die kleine Schrift, sagt der würdige Verf., welche wir hier herausgeben, hat nicht den Zweck, die besondere Art und Einrichtung, die Mittel, die Ausführung und die Leitung der Apostelschule zu Ephesus geschichtlich darzustellen, indem wir leider viel zu wenig von derselben wissen. Sie will nur an den apostolischen Geheiß erinnern, der in unserer Zeit zu einem bloßen Lehrton heruntersinken will. Sie will an die apostolische Lehre erinnern, wie sie noch aus den hinterlassenen Schriften der Apostel hervorleuchtet, und die man uns hie und da mit einem seichten, flachen Christenthum ohne Christus zu vertauschen bereden möchte, welches aus den stumpfigen Wässern des vorigen Jahrhunderts aufstauete, und sich im Regenfuge gegen das alte ewige Evangelium, noch immer das Vernunft-Christenthum zu nennen beliebt. Sie will solche Erinnerungen wecken, und sie als Lichtfunken in warme Brüderherzen streuen, und möchte gerne das heilige Feuer unterhalten, das man zu löschen bemüht ist.“

9) Die beiden Freunde oder Zweifel und Ueberzeugung. Eine Englische Novelle von Miss Grace Kennedy, Verfasserin des Vater Clemens etc. Deutsch von Dr. Fr. Gleich. Gotha, 1831. 1 Thlr. 1 gr.

10) Der Vater Clemens oder der Jesuit als Reichtvater. Eine Englische Novelle (von Miss Grace Kennedy). Deutsch, nach der vierten Auflage des Originals von Dr. Fr. Gleich. Frankf. 1827. 1 Thlr. 12 gr.

Nächstens erscheint von derselben Verfasserin: Dunal, Ian oder man lerne erst kennen, was man beurtheilen will. Deutsch von Dr. Fr. Gleich. Zwei Bände. Gotha bei Krug.

11) Die Familie Aberley oder dem Aufrichtigen gelingt es. Von Miss Grace Kennedy nach der 8ten Aufl. Berlin 1830. Pr. 12 gr. (Eine noch gelungenere Uebersetzung von Eberfeld, 1830. kl. 8. zu 9 gr. und eine freie Bearbeitung unter dem Titel: Luise oder der Sieg der göttlichen Liebe in Basel.)

(Beschluß folgt.)

Redacteur. Prof. Dr. Tholuck. Verleger: Anton und Selbcke.



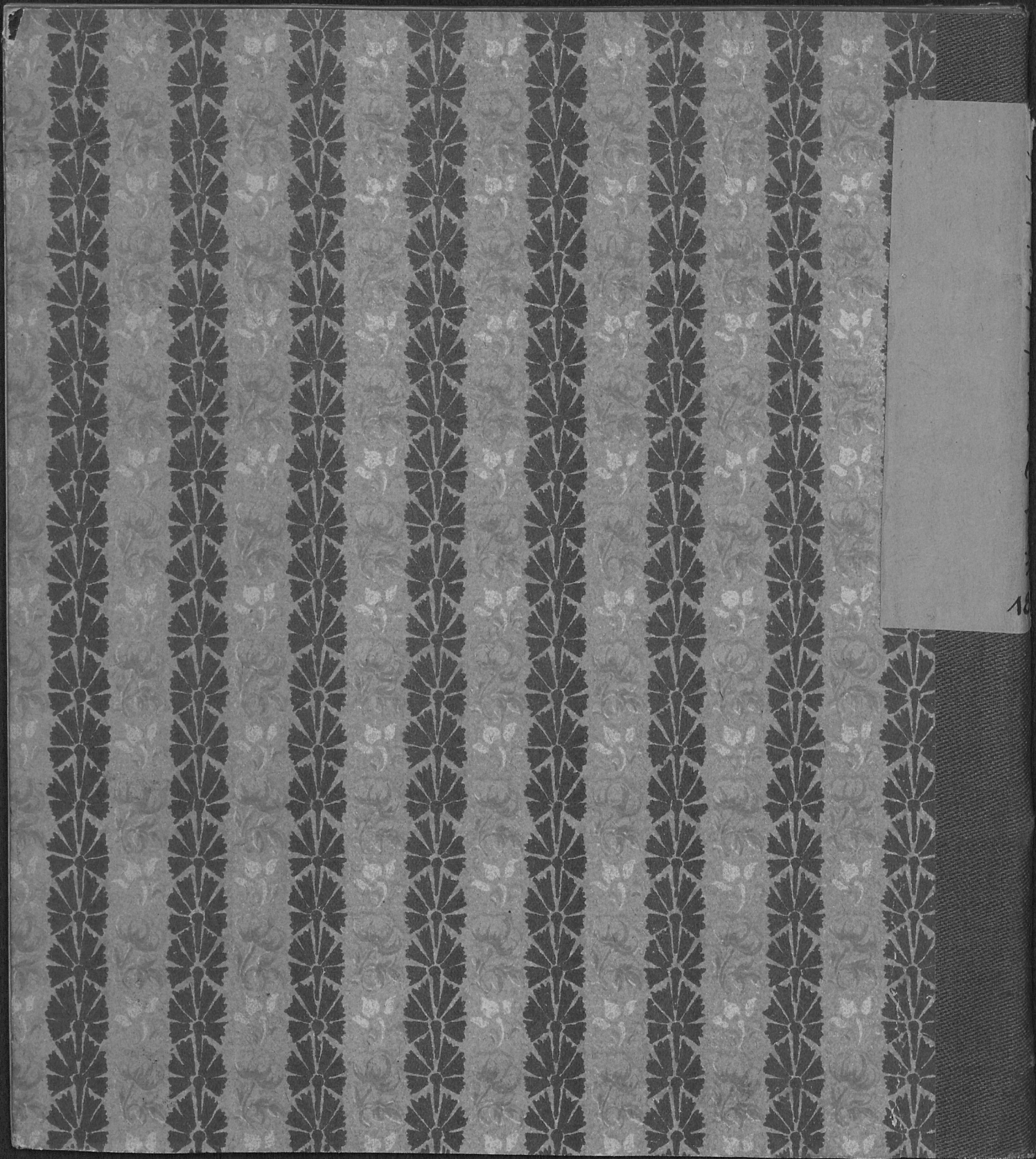
ULB Halle
000 795 445

3/1



D: Dc 385





10

